

圣经

Bilingual Bible

和合本（雅伟版）

撒母耳记下

汉英对照

和合本(雅) / Lexham English Bible

2017 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉英对照

和合本 (雅) / LEB

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / English

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

和合本(雅伟版)

Copyright ©2017 孙树民(编) <http://www.YahwehDeHua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英语圣经

English Scripture is from the [Lexham English Bible](#) (LEB).

Copyright ©2012 [Logos Bible Software](#) . Lexham is a registered trademark of Logos Bible Software.

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本译本。

为帮助信徒能更好地、更正确地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来语圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה（YHWH），原文编号是 H3068（例：创 2:4）（H3069 是同字的变化型）。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和华），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以 灰字及[] 修正。例 : 我 [雅伟] (原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 也可指奴隶主或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 [雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主* " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 " , 都修订为 " 主# " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认

文本 " (Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的 (已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多) 。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本有诸多的出入。现今网上流传的附带原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入和合本当中，并没有经过全面校对，结果导致多处的文字与编号并不吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考 (word study) 的。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给与重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的欠缺。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 (James Strong) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 (Tense Voice & Mood 【TVM】) 的编码。

- 5 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字 (例：太 1:19) 。
- 6 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 (例：太 5:13) 。

7 本 2007 修订发布两套电子书(pdf)：

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible (LEB) ；LEB 经文中含原有翻译资料，以 {Note: ...} 显示；使文意通顺而加上的词字，则以 / 显示。汉语方面没有对和合本进行删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，以 灰字或 [] 显示 (例：代上 29:21) 。

◆ 附原文编号：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH) 。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC) 。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2017 年 4 月 18 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



撒母耳记下

第 1 章

1	扫罗死后，大卫击杀亚玛力人回来，在洗革拉住了两天。	After ^{Note: Literally "And it happened after"} the death of Saul, David returned from defeating the Amalekites and he stayed at Ziklag two days.
2	第三天，有一人从扫罗的营里出来，衣服撕裂，头蒙灰尘，到大卫面前伏地叩拜。	On the third day, a man came from the camp from <i>[being with]</i> Saul, with his clothes torn and with dirt on his head. When he came ^{Note: Literally "And it happened at his coming"} to David, he fell to the ground and bowed down.
3	大卫问他说：你从哪里来？他说：我从以色列的营里逃来。	David said to him, "Where did you come from?" He said to him, "I have escaped from the camp of Israel."
4	大卫又问他说：事情怎样？请你告诉我。他回答说：百姓从阵上逃跑，也有许多人仆倒死亡；扫罗和他儿子约拿单也死了。	Then David said to him, "How did things go?" ^{Note: Literally "What [was] the thing"} Please tell me." He answered, "When ^{Note: Literally "That"} the army fled from the battle, and many of the people fell; also, Saul and Jonathan his son died."
5	大卫问报信的少年人说：你怎么知道扫罗和他儿子约拿单死了呢？	Then David asked the young man who <i>[was]</i> reporting to him, "How do you know that Saul and his son Jonathan died?"
6	报信的少年人说：我偶然到基利波山，看见扫罗伏在自己枪上，有战车、马兵紧紧地追他。	The young man who <i>[was]</i> reporting to him said, "I merely happened to be on Mount Gilboa. Here Saul <i>[was]</i> leaning on his spear, and look, the chariots and the horsemen <i>[were]</i> getting close to him."
7	他回头看见我，就呼叫我。我说：我在这里。	When he turned around and saw me, he called to me, and I said, 'Here I <i>[am]</i> .'
8	他问我说：你是什么人？我说：我是亚玛力人。	Then he said to me, 'Who <i>[are]</i> you?' And I said to him, 'I <i>[am]</i> an Amalekite.'
9	他说：请你来，将我杀死；因为痛苦抓住我，我的生命尚存。	He said to me, 'Please stand over me and kill me, for convulsions have seized me, even though my life <i>[is still]</i> in me.'
10	我准知他仆倒必不能活，就去将他杀死，把他头上的冠冕、臂上的镯子拿到我主这里。	So I stood over him and killed him, for I knew that he could not live after his falling; I took the crown that <i>[was]</i> on his head and <i>[the]</i> bracelet which <i>[was]</i> on his arm; and here, I have brought them to my lord.
11	大卫就撕裂衣服，跟随他的人也是如此，	David grabbed <i>[at]</i> his clothes and tore them, <i>[as did]</i> all of the men who <i>[were]</i> with him.
12	而且悲哀哭号，禁食到晚上，是因扫罗和他儿子约拿单，并雅伟的民以色列家的人，倒在刀下。	Then they mourned and wept and fasted over Saul and Jonathan his son until the evening, <i>[as well]</i> as over the people of Yahweh and over the house of Israel because they had fallen by the sword.
13	大卫问报信的少年人说：你是哪里的人？他说：我是亚玛力客人的儿子。	Then David said to the young man who <i>[was]</i> reporting to him, "Where <i>[are]</i> you from?" And he said, "I <i>[am]</i> the son of an alien man. I <i>[am]</i> an Amalekite."
14	大卫说：你伸手杀害雅伟的受膏者，怎么不畏惧呢？	David said to him, "How <i>[is it that]</i> you <i>[were]</i> not afraid to stretch out your hand to destroy Yahweh's anointed one?"

15	大卫叫了一个少年人来，说：你去杀他罢！	Then David called to one of the young men and said to him, "Come near; strike him." So he struck him down and he died.
16	大卫对他说：你流人血的罪归到自己的头上，因为你亲口作见证说：我杀了雅伟的受膏者。少年人就把他杀了。	David said to him, "Your blood <i>[is]</i> on your head, for your mouth has testified against you by saying, 'I killed Yahweh's anointed one!'"
17	大卫作哀歌，吊扫罗和他儿子约拿单，	Then David sang this funeral song over Saul and over Jonathan his son.
18	且吩咐将这歌教导犹大人。这歌名叫弓歌，写在雅煞珥书上。	And he ordered "The Bow" to be taught to the children of Judah. Look, it <i>[is]</i> written on the scroll of Jashar. <small>{Note: The Book of Jashar ("the upright") is also mentioned in Josh 10:13.}</small>
19	歌中说：以色列啊，你尊荣者在山上被杀！大英雄何竟死亡！	"The glory of Israel <i>[is]</i> on your high places; how <i>[the]</i> mighty have fallen!
20	不要在迦特报告；不要在亚实基伦街上传扬；免得非利士的女子欢乐；免得未受割礼之人的女子矜夸。	Do not tell it in Gath; do not proclaim it in the streets of Ashkelon, lest the daughters of <i>[the]</i> Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised exult.
21	基利波山哪，愿你那里没有雨露！愿你田地无土产可作供物！因为英雄的盾牌在那里被污丢弃；扫罗的盾牌仿佛未曾抹油。	O mountains of Gilboa, <i>[let there be]</i> no dew or rain upon you or on the fields of <i>[grain for]</i> offerings, for there the small shield of <i>[the]</i> mighty <i>[was]</i> defiled, the small shield of Saul <i>[was]</i> not anointed with oil.
22	约拿单的弓箭非流敌人的血不退缩；扫罗的刀剑非剖勇士的油不收回。	From the blood of <i>[the]</i> slain, from the fat of <i>[the]</i> mighty, the bow of Jonathan did not turn back, and the sword of Saul did not return without effect. <small>{Note: Literally "empty handedly"}</small>
23	扫罗和约拿单——活时相悦相爱，死时也不分离——他们比鹰更快，比狮子还强。	Saul and Jonathan <i>[were]</i> beloved and pleasant in their lives and <i>[were]</i> not separated in their death. They <i>[were]</i> swifter than eagles, stronger than lions.
24	以色列的女子啊，当为扫罗哭号！他曾使你们穿朱红色的美衣，使你们衣服有黄金的妆饰。	O daughters of Israel, weep over Saul, the one who clothed you with crimson, the one who adorned your clothing with golden ornaments. <small>{Note: Literally "put gold ornaments on your clothing"}</small>
25	英雄何竟在阵上仆倒！约拿单何竟在山上被杀！	How <i>[the]</i> mighty have fallen in the midst of the battle; Jonathan <i>[lies]</i> slain on your high places.
26	我兄约拿单哪，我为你悲伤！我甚喜悦你！你向我发的爱情奇妙非常，过于妇女的爱情。	I am distressed <small>{Note: Literally "Distress [is] for me"}</small> over you, my brother Jonathan. you <i>[were]</i> very dear to me; your love <i>[was]</i> more wonderful to me than the love of women.
27	英雄何竟仆倒！战具何竟灭没！	How <i>[the]</i> mighty have fallen and the weapons of warfare perished."

第 2 章

1	此后，大卫问雅伟说：我上犹大的一个城去可以么？雅伟说：可以。大卫说：我上哪一个城去呢？雅伟说：上希伯仑去。	It happened after this that David inquired of Yahweh, saying, "Shall I go up into one of the cities of Judah?" And Yahweh said to him, "Go up." David asked, "Where shall I go up?" And he said, "To Hebron."
2	于是大卫和他的两个妻——一个是耶斯列人亚希暖，一个是作过迦密人拿八妻的亚比该——都上那里去了。	So David went up there along with <small>{Note: Literally "and also"}</small> his two wives, Ahinoam from Jezreel <small>{Note: Literally "the Jezreelitess"}</small> and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

3	大卫也将跟随他和他们各人的眷属一同带上去，住在希伯仑的城邑中。	Also, David brought up his men who <i>[were]</i> with him, each with <small>{Note: Literally "and"}</small> his household, and they settled in the towns of Hebron.
4	犹大人来到希伯仑，在那里膏大卫作犹太人的王。有人告诉大卫说：葬埋扫罗的是基列雅比人。	Then the men of Judah came, and they anointed David there as king over the house of Judah, and they told David, "The men of Jabesh-Gilead buried Saul."
5	大卫就差人去见基列雅比人，对他们说：你们厚待你们的主——扫罗，将他葬埋。愿雅伟赐福与你们！	So David sent messengers to the men of Jabesh-Gilead and said to them, "May you be blessed by Yahweh because you did this loyal love with your lord, with Saul, and you buried him."
6	你们既行了这事，愿雅伟以慈爱诚实待你们，我也要为此厚待你们。	Now may Yahweh show loyal love and faithfulness with you. I will also show the good with you that you have done in this matter.
7	现在你们的主——扫罗死了，犹大家已经膏我作他们的王，所以你们要刚强奋勇。	So then, let your hands be strong and be valiant <small>{Note: Literally "as sons of ability"}</small> for your lord Saul <i>[is]</i> dead, and the house of Judah has anointed me as king over them."
8	扫罗的元帅尼珥的儿子押尼珥，曾将扫罗的儿子伊施波设带过河，到玛哈念，	But Abner the son of Ner, the commander of Saul's army, had taken Ish-Bosheth the son of Saul and brought him over <i>[to]</i> Mahanaim.
9	立他作王，治理基列、亚书利、耶斯列、以法莲、便雅悯，和以色列众人。	He made him king over Gilead, over the Ashurites, over Jezreel, over Ephraim, over Benjamin, and over Israel, all of it.
10	扫罗的儿子伊施波设登基的时候年四十岁，作以色列王二年；惟独犹大家归从大卫。	Ish-Bosheth the son of Saul <i>[was]</i> forty years old when he became king over Israel and he reigned two years; however, the house of Judah followed <small>{Note: Literally "were after"}</small> David.
11	大卫在希伯仑作犹太人的王，共七年零六个月。	The number of days that David was king over Hebron, over the house of Judah, <i>[was]</i> seven years and six months.
12	尼珥的儿子押尼珥和扫罗的儿子伊施波设的仆人从玛哈念出来，往基遍去。	Abner the son of Ner and the servants of Ish-Bosheth the son of Saul went out from Mahanaim to Gibeon.
13	洗鲁雅的儿子约押和大卫的仆人也出来，在基遍池旁与他们相遇；一班坐在池这边，一班坐在池那边。	Then Joab the son of Zeruiah and the servants of David went out, and they met at the pool of Gibeon. The one group sat on one side of the pool, and the other sat on the other side.
14	押尼珥对约押说：让少年人起来，在我们面前戏耍罢！约押说：可以。	Abner said to Joab, "Let the young men come up and fight in our presence." And Joab said, "Let them come up."
15	就按着定数起来：属扫罗儿子伊施波设的便雅悯人过去十二名，大卫的仆人也过去十二名，	So they came forward and passed by in number: twelve for Benjamin and for Ish-Bosheth the son of Saul, and twelve from the servants of David.
16	彼此揪头，用刀刺肋，一同仆倒。所以，那地叫作希利甲哈素林，就在基遍。	Then each seized his opponent <small>{Note: Literally "neighbor"}</small> by the head and <i>[each thrust]</i> his sword in the side of his opponent, so they fell together. So they <small>{Note: Hebrew "he"}</small> called the name of that place Helkath Hazzurim, <small>{Note: Helkath Hazzurim possibly means "the slippery slope"}</small> which <i>[is]</i> in Gibeon.
17	那日的战事凶猛，押尼珥和以色列人败在大卫的仆人面前。	Then the battle became increasingly fierce <small>{Note: Literally "and it was/became strong/fierce until very"}</small> on that day, and Abner and the men of Israel <i>[were]</i> defeated before the servants of David.

18	在那里有洗鲁雅的三个儿子：约押、亚比筛、亚撒黑。亚撒黑脚快如野鹿一般；	The three sons of Zeruiah were there, Joab and Abishai and Asahel. Now Asahel <i>[was]</i> swift with his feet as one of the gazelles which <i>[is]</i> in the open field.
19	亚撒黑追赶押尼珥，直追赶他不偏左右。	So Asahel pursued ^{(Note: Hebrew "pursued after")} Abner, and he did not turn aside to the right or to the left from going after Abner.
20	押尼珥回头说：你是亚撒黑么？回答说：是。	Abner turned around and said, " <i>[Are]</i> you this Asahel?" And he said, "Yes."
21	押尼珥对他说：你或转向左转向右，拿住一个少年人，剥去他的战衣。亚撒黑却不肯转开不追赶他。	Abner said to him, "Turn aside to your right or to your left; seize for yourself one of the young men, and take his belongings for yourself." But Asahel <i>[was]</i> not willing to turn aside from him.
22	押尼珥又对亚撒黑说：你转开不追赶我罢！我何必杀你呢？若杀你，有什么脸见你哥哥约押呢？	So Abner said to Asahel once again, ^{(Note: Literally "and he again did again")} "For your own sake, ^{(Note: Literally "for yourself")} turn aside from following me. ^{(Note: Literally "from after me")} Why should I strike you down to the ground? How could I show my face ^{(Note: Literally "lift up my face")} to Joab your brother?"
23	亚撒黑仍不肯转开。故此，押尼珥就用枪镞刺入他的肚腹，甚至枪从背后透出，亚撒黑就在那里仆倒而死。众人赶到亚撒黑仆倒而死的地方，就都站住。	But he refused to turn away, so Abner struck him in the stomach with the butt of the spear, and the spear went out of his back. He fell there and he died on the spot. ^{(Note: Literally "in his place")} Then ^{(Note: Literally "And it happened")} all who came to the place where Asahel fell and died <i>[just]</i> stood there.
24	约押和亚比筛追赶押尼珥，日落的时候，到了通基遍旷野的路旁，基亚对面的亚玛山。	So Joab and Abishai pursued ^{(Note: Hebrew "pursued after")} Abner when ^{(Note: Literally "and")} the sun went down. And they came to the hill <i>[country]</i> of Ammah, which <i>[is]</i> before Giah ^{(Note: Literally "[lies] on the face of Giah")} <i>[on]</i> the way to the wilderness of Gibeon.
25	便雅悯人聚集，跟随押尼珥站在一个山顶上。	The descendants ^{(Note: Or "sons")} of Benjamin rallied after Abner, and they became as one fighting group and stood on the top of a certain hill.
26	押尼珥呼叫约押说：刀剑岂可永远杀人么？你岂不知终久必有苦楚么？你要等何时才叫百姓回去、不追赶弟兄呢？	Then Abner called to Joab and said, "Will <i>[the]</i> sword devour forever? Do you not know that <i>[there]</i> will be bitterness in the end? How long ^{(Note: Literally "And up to when")} will you not tell the people to turn away from pursuing ^{(Note: Literally "from after")} their brothers?"
27	约押说：我指着永生的神起誓：你若不说戏耍的那句话，今日早晨百姓就回去，不追赶弟兄了。	Joab said, "As God lives, ^{(Note: Literally "The life of God")} for if you had not spoken, the people would surely have gone up in the morning, each <i>[one of them]</i> from following after ^{(Note: Literally "from after")} his brother."
28	于是约押吹角，众民就站住，不再追赶以色列人，也不再打仗了。	Then Joab blew on the trumpet and all the people stopped, and they no longer pursued after Israel, and they did not fight with them again.
29	押尼珥和跟随他的人整夜经过亚拉巴，过约但河，走过毕伦，到了玛哈念。	Then Abner and his men went through the Arabah all that night, and they crossed over the Jordan. They went all the forenoon and came to Mahanaim.
30	约押追赶押尼珥回来，聚集众民，见大卫的仆人中缺少了十九个人和亚撒黑。	After Joab returned from <i>[pursuing]</i> ^{(Note: Hebrew "after")} Abner, he gathered all the people; nineteen of the servants of David <i>[were]</i> missing <i>[along]</i> with Asahel.
31	但大卫的仆人杀了便雅悯人和跟随押尼珥的人，共三百六十名。	The servants of David had killed some of the Benjaminites among the men of Abner; three hundred and sixty men had died.

32 众人将亚撒黑送到伯利恒，葬在他父亲的坟墓里。约押和跟随他的人走了一夜，天亮的时候到了希伯仑。

Then they picked up Asahel and buried him in the grave of his father, which *[was at]* Bethlehem. Joab and his men went all that night *[arriving]* in Hebron at first light . {Note: Literally "it became light for them in Hebron"}

第 3 章

1 扫罗家和大卫家争战许久。大卫家日见强盛；扫罗家日见衰弱。

The battle *[was]* prolonged between the house of Saul and the house of David, but David *[was]* growing stronger and stronger {Note: Literally "[was] going and strong"} while the house of Saul *[was]* becoming weaker and weaker . {Note: Literally "[was] going and weak"}

2 大卫在希伯仑得了几个儿子：长子暗嫩是耶斯列人亚希暖所生的；

And sons *[were]* born to David in Hebron; his firstborn *[was]* Amnon by Ahinoam from Jezreel {Note: Literally "the Jezreelitess"} .

3 次子基利押（在历代上三章一节作但以利）是作过迦密人拿八的妻亚比该所生的；三子押沙龙是基述王达买的女儿玛迦所生的；

His second *[was]* Kileab by Abigail the wife of Nabal the Carmelite; the third *[was]* Absalom the son of Maacah, *[who was]* the daughter of Talmi the king of Geshur.

4 四子亚多尼雅是哈及所生的；五子示法提雅是亚比他所生的；

The fourth *[was]* Adonijah the son of Haggith; the fifth *[was]* Shephatiah the son of Abital.

5 六子以特念是大卫的妻以格拉所生的。大卫这六个儿子都是在希伯仑生的。

The sixth *[was]* Ithream by Eglah the wife of David. These *[were]* born to David in Hebron.

6 扫罗家和大卫家争战的时候，押尼珥在扫罗家大有权势。

As the war between the house of Saul and the house of David was *[continuing]* , Abner was strengthening himself in the house of Saul.

7 扫罗有一妃嫔，名叫利斯巴，是爱亚的女儿。一日，伊施波设对押尼珥说：你为什么与我父的妃嫔同房呢？

Saul had had a concubine, and her name *[was]* Rizpah the daughter of Aiah. Then *[Ish-Bosheth]* {Note: Supported by some Hebrew and Greek manuscripts} said to Abner, "Why did you have sex with {Note: Literally "have you gone into"} my father's concubine?"

8 押尼珥因伊施波设的话就甚发怒，说：我岂是犹大的狗头呢？我恩待你父扫罗的家和他的弟兄、朋友，不将你交在大卫手里，今日你竟为这妇人责备我么？

Abner became very angry {Note: Literally "And it became hot for Abner very"} at the words of Ish-Bosheth, and he said, "[Am] I the head of a dog which *[is]* for Judah today? Do I not continue to show loyal love with the house of Saul your father, to his brothers, and to his friends? I have not let you fall into the hands of David, yet you have accused me of sin with this woman {Note: Literally "you have called me into account with the guilt of the woman"} today.

9 我若不照着雅伟起誓应许大卫的话行，废去扫罗的位，建立大卫的位，使他治理以色列和犹大，从但直到别是巴，愿神重重地降罚与我！

Thus may God punish Abner , {Note: Literally "may God do to Abner, and thus may he add to it"} if I do not accomplish what Yahweh has sworn to David ; {Note: Literally "for as that Yahweh has sworn to David, so I will accomplish for him"}

10 见上节

[specifically,] to transfer the kingdom from the house of Saul and to establish the throne of David over Israel and over Judah from Dan to Beersheba!"

11 伊施波设惧怕押尼珥，不敢回答一句。

And *[Ish-Bosheth]* was no longer able to answer {Note: Literally "return a word to"} Abner because he feared him . {Note: Literally "because of his fearing him"}

12	押尼珥打发人去见大卫，替他说：这国归谁呢？又说：你与我立约，我必帮助你，使以色列人都归服你。	Abner sent messengers to David where he was , (Note: Literally "under him") saying, "To whom does the land [belong] ? Make your covenant with me !" (Note: Literally "cut your covenant with me") Look, my hand [is] with you to bring all of Israel over to you!"
13	大卫说：好！我与你立约。但有一件，你来见我面的时候，若不将扫罗的女儿米甲带来，必不得见我的面。	He (Note: David) said, "Good. I will make a covenant with you . (Note: Literally "I will cut a covenant with you") I am asking only one thing from you: You shall not see my face unless you bring Michal the daughter of Saul when you come to see me ." (Note: Literally "my face")
14	大卫就打发人去见扫罗的儿子伊施波设，说：你要将我的妻米甲归还我；她是我从前用一百非利士人的阳皮所聘定的。	Then David sent messengers to Ish-Bosheth the son of Saul, saying, "Give [me] my wife Michal whom I betrothed to myself (Note: Hebrew "me") for a hundred foreskins of [the] Philistines."
15	伊施波设就打发人去，将米甲从拉亿的儿子、她丈夫帕铁那里接回来。	So Ish-Bosheth sent and took her from [her] husband, from Paltiel the son of Laish. (Note: The Hebrew Masoretic text (Kethib) reads "Lush"; Qere reads "Laish")
16	米甲的丈夫跟着她，一面走一面哭，直跟到巴户琳。押尼珥说：你回去罢！帕铁就回去了。	But her husband went with her, weeping all along (Note: Literally "going and weeping") after her as far as Bahurim. Then Abner said to him, "Go [and] return." So he returned.
17	押尼珥对以色列长老说：从前你们愿意大卫作王治理你们，	The word of Abner came to (Note: Literally "was with") the elders of Israel, saying, " For quite some time (Note: Literally "Both yesterday and the day before") you were seeking David as king over you.
18	现在你们可以照心愿而行。因为雅伟曾论到大卫说：我必藉我仆人大卫的手，救我民以色列脱离非利士人和众仇敌的手。	So then, bring it about, because Yahweh had said to David, "Through the hand of David my servant [I am about] to save my people Israel from the hand of [the] Philistines and from the hand of all their enemies."
19	押尼珥也用这话说给便雅悯人听，又到希伯仑，将以色列人和便雅悯全家一切所喜悦的事说给大卫听。	Abner also spoke privately to Benjamin . (Note: Literally "in the ears of Benjamin") Abner also went to speak to David (Note: Literally "to speak in the ears of David") in Hebron, all that [was] good in the eyes of Israel and in the eyes of all the house of Benjamin.
20	押尼珥带着二十个人来到希伯仑见大卫，大卫就为押尼珥和他带来的人设摆筵席。	Then Abner came to David in Hebron and with him [were] twenty men. David had prepared a feast for Abner and for the men who [were] with him.
21	押尼珥对大卫说：我要起身去招聚以色列众人来见我主我王，与你立约，你就可以照着心愿作王。于是大卫送押尼珥去，押尼珥就平平安安地去了。	And Abner said to David, "Let me get up and go and gather all of Israel to my lord the king, that they may make a covenant (Note: Literally "cut a covenant") with you so you can reign over all which your soul desires." So David dismissed Abner, and he left in peace.
22	约押和大卫的仆人攻击敌军，带回许多的掠物。那时押尼珥不在希伯仑大卫那里，因大卫已经送他去，他也平平安安地去了。	And look, the servants of David and Joab came from the raid, and they brought much plunder with them. But Abner was not with David at Hebron, for he (Note: David) had dismissed him, and he had gone in peace.
23	约押和跟随他的全军到了，就有人告诉约押说：尼珥的儿子押尼珥来见王，王送他去，他也平平安安地去了。	When Joab and all the army that [was] with him came, they told Joab, "Abner the son of Ner came to the king, and he sent him away, and he left in peace."
24	约押去见王说：你这是做什么呢？押尼珥来见你，你为何送他去，他就踪影不见了？	Then Joab came to the king and said, "What have you done? Abner came here to you? Why have you dismissed him that he actually went away ? (Note: Literally "and he went going")

25	你当晓得，尼珥的儿子押尼珥来是要诓哄你，要知道你的出入和你一切所行的事。	You know that Abner the son of Ner came to deceive you. He came to learn about your going out and coming <i>[in]</i> and to know all which you <i>[are]</i> doing."
26	约押从大卫那里出来，就打发人去追赶押尼珥，在西拉井追上他，将他带回来，大卫却不知道。	Then Joab went out from David, and he sent messengers after Abner, and they brought him back from Bor Hasirah, but David did not know <i>[it]</i> .
27	押尼珥回到希伯仑，约押领他到城门的瓮洞，假作要与他说机密话，就在那里刺透他的肚腹，他便死了。这是报杀他兄弟亚撒黑的仇。	When Abner returned to Hebron, Joab took him aside to the middle of the gate to speak with him in private. Then he struck him in the stomach there and he died, for he had shed the blood of Asahel his brother . <small>(Note: Literally "for the blood of Asahel his brother." See Num 35:16-25)</small>
28	大卫听见了，就说：流尼珥的儿子押尼珥的血，这罪在雅伟面前必永不归我和我的国。	When David heard this afterwards, he said: "I and my kingdom <i>[are]</i> innocent before Yahweh <small>(Note: Literally "from with Yahweh")</small> forever <i>[for]</i> the blood of Abner the son of Ner.
29	愿流他血的罪归到约押头上和他父的全家；又愿约押家不断有患漏症的，长大痲疯的，架拐而行的，被刀杀死的，缺乏饮食的。	May <i>[the blood]</i> come down on the head of Joab and all the house of his father. May the house of Joab never lack <small>(Note: Literally "May [there] not be cut off from the house of Joab")</small> <i>[one with]</i> a bodily discharge or <i>[one with]</i> leprosy or <i>[one who]</i> grasps the distaff or <i>[one who]</i> falls by the sword or <i>[one who is]</i> lacking food."
30	约押和他兄弟亚比筛杀了押尼珥，是因押尼珥在基遍争战的时候杀了他们的兄弟亚撒黑。	So Joab and Abishai, his brother, killed Abner because he had killed Asahel, their brother, at Gibeon in the battle.
31	大卫吩咐约押和跟随他的众人说：你们当撕裂衣服，腰束麻布，在押尼珥棺前哀哭。大卫王也跟在棺后。	David said to Joab and to all the people who <i>[were]</i> with him, "Tear your clothing and put on sackcloth and mourn before Abner." Now King David <i>[was]</i> following after the bier.
32	他们将押尼珥葬在希伯仑。王在押尼珥的墓旁放声而哭，众民也都哭了。	And they buried Abner at Hebron. And the king lifted up his voice and wept at the grave of Abner, and all the people wept.
33	王为押尼珥举哀，说：押尼珥何竟像愚顽人死呢？	The king sang a lament for Abner and said, "Should Abner have died the death of a fool?"
34	你手未曾捆绑，脚未曾锁住。你死，如人死在罪孽之輩手下一样。于是众民又为押尼珥哀哭。	Your hands <i>[were]</i> not tied and your feet <i>[were]</i> not in contact with bronze fetters. You have fallen as one who falls before sons of wickedness." Then all the people wept over him again . <small>(Note: Literally "and all the people did again to weep over him")</small>
35	日头未落的时候，众民来劝大卫吃饭，但大卫起誓说：我若在日头未落以前吃饭，或吃别物，愿神重重地降罚与我！	Then all the people came to give David food. Still on that day, David swore, " May God punish me <small>(Note: Literally "Thus may God do to me and thus may he add")</small> if I taste food or anything before the sun goes down."
36	众民知道了就都喜悦。凡王所行的，众民无不喜悦。	All the people noticed, and it <i>[was]</i> good in their eyes, as everything that the king did <i>[was]</i> good in the eyes of all the people.
37	那日，以色列众民才知道杀尼珥的儿子押尼珥并非出于王意。	Then all the people and all of Israel realized on that day that the king had not desired <small>(Note: Literally "that it [was] not from the king")</small> to kill Abner the son of Ner.
38	王对臣仆说：你们岂不知今日以色列人中死了一个作元帅的大丈夫么？	Then the king said to his servants, "Did you not realize that a prince and a great man has fallen today in Israel?"

39 我虽然受膏为王，今日还是软弱；这洗鲁雅的两个儿子比我刚强。愿雅伟照着恶人所行的恶报应他。

I *[am]* weak today even though anointed king, and these men, the sons of Zeruiah, *[are]* crueller than I *[am]*. May Yahweh pay them back for doing wickedness according to their *[own]* wickedness."

第 4 章

1 扫罗的儿子伊施波设听见押尼珥死在希伯仑，手就发软；以色列众人也都惊惶

When the son of Saul heard that Abner had died in Hebron, his courage failed (Note: Literally "his hands hung limp") and all of Israel *[was]* horrified.

2 扫罗的儿子伊施波设有两个军长，一名巴拿，一名利甲，是便雅悯支派、比录人临门的儿子。比录也属便雅悯。

Two of the men, commanders of the raiding bands, were *[for]* the son of Saul. The name of one *[was]* Baanah, and the name of the other *[was]* Recab, the sons of Rimmon the Beerothite from the descendants (Note: Or "sons") of Benjamin; also, Beeroth *[was]* regarded *[as belonging]* to Benjamin.

3 比录人早先逃到基他音，在那里寄居，直到今日。

The Beerothites fled to Gittaim, and they are resident aliens there until this day.

4 扫罗的儿子约拿单有一个儿子名叫米非波设，是瘸腿的。扫罗和约拿单死亡的消息从耶斯列传到的时候，他才五岁。他乳母抱着他逃跑；因为跑得太急，孩子掉在地上，腿就瘸了。

(Now Jonathan the son of Saul had a son who *[was]* crippled in the feet. He *[was]* five years old when the message of Saul and Jonathan came from Jezreel, and his nurse had picked him up and fled. It happened that as she *[was]* hurrying away to flee, he fell and became crippled. His name *[was]* Mephibosheth.)

5 一日，比录人临门的两个儿子利甲和巴拿出去，约在午热的时候到了伊施波设的家；伊施波设正睡午觉。

When the sons of Rimmon the Beerothite, Recab and Baanah, set out, they came at the heat of the day to the house of Ish-Bosheth while he *[was]* taking a noontime rest (Note: Literally "he [was] lying with the bed at noon").

6 他们进了房子，假作要取麦子，就刺透伊施波设的肚腹，逃跑了。

They came as far as the middle of the house *[as if]* takers of wheat, and they struck him in the stomach. Then Recab and Baanah his brother escaped.

7 他们进房子的时候，伊施波设正在卧房里躺在床上，他们将他杀死，割了他的首级，拿着首级在亚拉巴走了一夜，

When they had come *[into]* the house, he *[was]* lying on his couch in his bedchamber (Note: Literally "in the room of his lying"), and they attacked him and killed him. Then they beheaded him (Note: Literally "they took away his head") and they took his head and went on the way of the Arabah all night.

8 将伊施波设的首级拿到希伯仑见大卫王，说：王的仇敌扫罗曾寻索王的性命。看哪，这是他儿子伊施波设的首级；雅伟今日为我主我王在扫罗和他后裔的身上报了仇。

They brought the head of Ish-Bosheth to David at Hebron, and they said to the king, "Here *[is]* the head of Ish-Bosheth, the son of Saul your enemy, who sought your life. Yahweh has given to my lord the king vengeance this day on Saul and on his offspring."

9 大卫对比录人临门的儿子利甲和他兄弟巴拿说：我指着救我性命脱离一切苦难、永生的雅伟起誓：

Then David answered Recab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and he said to them, "As Yahweh lives (Note: Literally "The life of Yahweh"), who redeemed my soul from all trouble,

10 从前有人报告我说，扫罗死了，他自以为报好消息；我就拿住他，将他杀在洗革拉，这就作了他报消息的赏赐。

when the *[one]* who told me, "Look, Saul *[is]* dead," thought that he *[was]* bringing good news (Note: Literally "and he was as [one] bringing good news in his eyes"). I seized him and killed him at Ziklag, which *[was]* as my giving the news *[back]* to him.

11	何况恶人将义人杀在他的床上，我岂不向你们讨流他血的罪、从世上除灭你们呢？	How much more ^{Note: Literally "Also"} when wicked men kill a righteous man in his house, on his bed! So then, shall I not seek his lifeblood from your hand, so that I may destroy you from the earth?"
12	于是大卫吩咐少年人将他们杀了，砍断他们的手脚，挂在希伯仑的池旁，却将伊施波设的首级葬在希伯仑押尼珥的坟墓里。	Then David commanded the young men, and they killed them, and they cut off their hands and their feet, and they hung <i>[them]</i> at the pool at Hebron, but the head of Ish-Bosheth they took and buried in the grave of Abner at Hebron.

第 5 章

1	以色列众支派来到希伯仑见大卫，说：我们原是你的骨肉。	So all the tribes of Israel came to David at Hebron, and they said, "Here we <i>[are]</i> , we are your flesh and blood . ^{Note: Literally "We [are] your bone and your flesh"}
2	从前扫罗作我们王的时候，率领以色列人出入的是你；雅伟也曾应许你说：你必牧养我的民以色列，作以色列的君。	For some time , ^{Note: Literally "Both yesterday and three days before"} when Saul was king over us, you were leading Israel in and out ; ^{Note: Literally "you were going out and coming in, Israel." (So Kethib; Qere reads "bringing out and bringing in Israel")} Yahweh had said to you, 'You shall be the shepherd of my people Israel, and you will be the leader over Israel.' "
3	于是以色列的长老都来到希伯仑见大卫王，大卫在希伯仑雅伟面前与他们立约，他们就膏大卫作以色列的王。	All the elders of Israel came to the king at Hebron, and King David made a covenant ^{Note: Literally "cut a covenant"} with them at Hebron in the presence of Yahweh; then they anointed David as king over Israel.
4	大卫登基的时候年三十岁，在位四十年；	David <i>[was]</i> thirty years old when he began to reign; he reigned forty years.
5	在希伯仑作犹大王七年零六个月，在耶路撒冷作以色列和犹大王三十三年。	He reigned over Judah at Hebron <i>[for]</i> seven years and six months; and he reigned over all Israel and Judah at Jerusalem <i>[for]</i> thirty-three years.
6	大卫和跟随他的人到了耶路撒冷，要攻打住那地方的耶布斯人。耶布斯人对大卫说：你若不赶出瞎子、瘸子，必不能进这地方；心里想大卫决不能进去。	The king and his men went to Jerusalem, to the Jebusites, the inhabitants of the land. They said to David, "You will not come here, for even the blind and the lame can turn you back, saying, 'David cannot come here.' "
7	然而大卫攻取锡安的保障，就是大卫的城。	David captured the fortress of Zion, the city of David.
8	当日，大卫说：谁攻打耶布斯人，当上水沟攻打我心里所恨恶的瘸子、瞎子。从此有俗语说：在那里有瞎子、瘸子，他不能进屋去。	David had said, "On that day when we attack the Jebusites , ^{Note: Literally "in all of the striking down the Jebusites"} one must attack the lame and the blind, <i>[those]</i> who hate the soul of David, by <i>[means of]</i> the water supply." For thus the blind and the lame would say, "He cannot come into the house."
9	大卫住在保障里，给保障起名叫大卫城。大卫又从米罗以里，周围筑墙。	David occupied the fortress and called it the city of David. And David built all around <i>[it]</i> from the Millo and inward . ^{Note: Literally "to the house"}
10	大卫日见强盛，因为雅伟——万军之神与他同在。	David continued growing stronger and stronger , ^{Note: Literally "went going and great"} and Yahweh the God of hosts <i>[was]</i> with him.
11	推罗王希兰将香柏木运到大卫那里，又差遣使者和木匠、石匠给大卫建造宫殿。	So Hiram, the king of Tyre, sent messengers to David, <i>[along with]</i> cedar trees and craftsmen skilled in wood and in stone masonry , ^{Note: Literally "skilled craftsmen of wood and skilled craftsmen of stone wall"} and they built a house for David.

12	大卫就知道雅伟坚立他作以色列王，又为自己的民以色列使他的国兴旺。	David realized that Yahweh had established him as king over Israel and that he had exalted his kingdom because of his people Israel.
13	大卫离开希伯仑之后，在耶路撒冷又立后妃，又生儿女。	David took more concubines and wives from Jerusalem after he came from Hebron, and more sons and daughters <i>[were]</i> born to him.
14	在耶路撒冷所生的儿子是沙母亚、朔罢、拿单、所罗门、	These <i>[are]</i> the names of the ones born to him in Jerusalem: Shammua and Shobab and Nathan and Solomon;
15	益辖、以利书亚、尼斐、雅非亚、	Ibhar and Elishua and Nepheg and Japhia;
16	以利沙玛、以利雅大、以利法列。	Elishama and Eliada and Eliphelet.
17	非利士人听见人膏大卫作以色列王，非利士人就上来寻索大卫；大卫听见，就下到保障。	When <i>[the]</i> Philistines heard that they had anointed David as king over Israel, all <i>[the]</i> Philistines went up to seek David, but David heard and went down to the stronghold. <small>{Note: Thought by many to be the stronghold of Masada}</small>
18	非利士人来了，布散在利乏音谷。	Now <i>[the]</i> Philistines had come, and they spread out in the Valley of Rephaim.
19	大卫求问雅伟说：我可以上去攻打非利士人么？你将他们交在我手里么？雅伟说：你可以上去，我必将非利士人交在你手里。	And David inquired of Yahweh, saying, "Shall I go up to the Philistines? Will you give them into my hands?" Yahweh said to David, "Go up, for I will certainly give <small>{Note: Literally "giving I will give"}</small> <i>[the]</i> Philistines into your hand."
20	大卫来到巴力毗拉心，在那里击杀非利士人，说：雅伟在我面前冲破敌人，如同水冲去一般。因此称那地方为巴力毗拉心。	So David came to Baal Perazim and defeated them there; and David said, "Yahweh has burst through my enemies before me like the bursting of water." Therefore he called the name of that place Baal Perazim. <small>{Note: Baal Perazim may mean "the master of the bursting through"}</small>
21	非利士人将偶像撇在那里，大卫和跟随他的人拿去了。	They had left their idols there, so David and his men carried them away.
22	非利士人又上来，布散在利乏音谷。	Once again <small>{Note: Literally "And they again did again"}</small> <i>[the]</i> Philistines came up and spread out in the Valley of Rephaim.
23	大卫求问雅伟；雅伟说：不要一直地上去，要转到他们后头，从桑林对面攻打他们。	So David inquired of Yahweh, but he said, "You shall not go up. <i>[Rather,]</i> go around to their rear and come to them from opposite the balsam trees.
24	你听见桑树梢上有脚步的声音，就要急速前去，因为那时雅伟已经在你前头去攻打非利士人的军队。	And it shall be <small>{Note: Literally "And it shall happen"}</small> that when you hear the sound of marching in the tops of the balsam trees, then pay attention, for then Yahweh has gone out before you to strike down the army of <i>[the]</i> Philistines."
25	大卫就遵着雅伟所吩咐的去行，攻打非利士人，从迦巴直到基色。	So David did thus, just as Yahweh had commanded him, and he struck down <i>[the]</i> Philistines from Geba all the way <small>{Note: Literally "as you go up"}</small> to Gezer.

第 6 章

1	大卫又聚集以色列中所有挑选的人三万。	David again gathered all the chosen men in Israel, thirty thousand.
---	--------------------	---

2	大卫起身，率领跟随他的众人前往，要从巴拉犹大将神的约柜运来；这约柜就是坐在二基路伯上万军之雅伟留名的约柜。	David got up and went and all the people who <i>[were]</i> with him, from Baale-judah to bring up from there the ark of God which <i>[is]</i> called the name, the name of Yahweh of hosts, upon which the cherubim sit. <small>{Note: Literally "the cherubim [are] sitting on him"}</small>
3	他们将神的约柜从冈上亚比拿达的家里抬出来，放在新车上；亚比拿达的两个儿子乌撒和亚希约赶这新车。	They loaded the ark of God on a new utility cart, and they carried it from the house of Abinadab, which <i>[was]</i> on the hill. Now Uzza and Ahio, the sons of Abinadab, <i>[were]</i> driving the new utility cart along.
4	他们将神的约柜从冈上亚比拿达家里抬出来的时候，亚希约在柜前行走。	So they brought it out from the house of Abinadab, which <i>[was]</i> on the hill with the ark of God, and Ahio <i>[was]</i> going before the ark.
5	大卫和以色列的全家在雅伟面前，用松木制造的各样乐器和琴、瑟、鼓、钹、锣，作乐跳舞。	Now David and all the house of Israel <i>[were]</i> dancing before Yahweh, with all kinds of <i>[musical instruments made from]</i> ash trees, and with zithers, harps, tambourines, sistrums, and cymbals.
6	到了拿艮的禾场，因为牛失前蹄（或译：惊跳），乌撒就伸手扶住神的约柜。	When they came to the threshing floor of Nakon, Uzza reached out to the ark of God and took hold of <i>[it]</i> , because the oxen had stumbled.
7	神雅伟向乌撒发怒，因这错误击杀他，他就死在神的约柜旁。	Then the anger of Yahweh was kindled <small>{Note: Literally "Then the nose of Yahweh became hot"}</small> against Uzza, and God struck him down there because of the indiscretion, <small>{Note: Legal regulations offered by Moses did not permit an Israelite to handle the ark of the covenant in this manner (compare Exod 25:12-16)}</small> and he died there beside the ark of God.
8	大卫因雅伟击杀（原文是闯杀）乌撒，心里愁烦，就称那地方为毗列斯乌撒，直到今日。	David was angry <small>{Note: Literally "It was hot for David"}</small> because Yahweh had burst out against Uzza, and he called that place Perez-Uzza until this day.
9	那日，大卫惧怕雅伟，说：雅伟的约柜怎可运到我这里来？	But David feared Yahweh on that day and said, "How can the ark of Yahweh come to me?"
10	于是大卫不肯将雅伟的约柜运进大卫的城，却运到迦特人俄别以东的家中。	However, David <i>[was]</i> not willing to bring the ark of Yahweh to himself, to the city of David, so David caused it to turn <i>[to]</i> the house of Obed-Edom the Gittite.
11	雅伟的约柜在迦特人俄别以东家中三个月；雅伟赐福给俄别以东和他的全家。	So the ark of Yahweh remained <i>[in]</i> the house of Obed-Edom the Gittite <i>[for]</i> three months, and Yahweh blessed Obed-Edom and all his household.
12	有人告诉大卫王说：雅伟因为约柜赐福给俄别以东的家和一切属他的。大卫就去，欢欢喜喜地将神的约柜从俄别以东家中抬到大卫的城里。	It <i>[was]</i> told to King David, "Yahweh has blessed the household of Obed-Edom and all that <i>[is]</i> his because of the ark of God." So David went and brought up the ark of God from the house of Obed-Edom to the city of David with jubilation.
13	抬雅伟约柜的人走了六步，大卫就献牛与肥羊为祭。	It happened <i>[that]</i> when the carriers of the ark of Yahweh had marched six steps that he sacrificed an ox and a fatling.
14	大卫穿着细麻布的以弗得，在雅伟面前极力跳舞。	Now David <i>[was]</i> dancing with all <i>[his]</i> might before Yahweh, and David <i>[was]</i> wearing <small>{Note: Hebrew "girded with"}</small> a linen ephod.
15	这样，大卫和以色列的全家欢呼吹角，将雅伟的约柜抬上来。	So David and all the house of Israel <i>[were]</i> bringing up the ark of Yahweh with shouts of joyful acclaim and with the sound of the trumpet.

16	雅伟的约柜进了大卫城的时候，扫罗的女儿米甲从窗户里观看，见大卫王在雅伟面前踊跃跳舞，心里就轻视他。	It happened that when the ark of Yahweh came <i>[into]</i> the city of David, Michal the daughter of Saul looked down through the window and saw King David leaping and dancing before Yahweh, and she despised him in her heart.
17	众人将雅伟的约柜请进去，安放在所预备的地方，就是在大卫所搭的帐幕里。大卫在雅伟面前献燔祭和平安祭。	They brought the ark of Yahweh and set it in its place in the middle of the tent which David had pitched for it. Then David offered up burnt offerings and fellowship offerings in the presence of Yahweh.
18	大卫献完了燔祭和平安祭，就奉万军之雅伟的名给民祝福，	When David had finished from the sacrificing of the burnt offerings and the fellowship offerings, he blessed the people in the name of Yahweh of hosts.
19	并且分给以色列众人，无论男女，每人一个饼，一块肉，一个葡萄饼；众人就各回各家去了。	Then he distributed to all the people, to all the multitude of Israel, from man to woman, to each: one ring-shaped piece of bread, one cake of dates, and one cake of raisins; and all the people went each to his house.
20	大卫回家要给眷属祝福；扫罗的女儿米甲出来迎接他，说：以色列王今日在臣仆的婢女眼前露体，如同一个轻贱人无耻露体一样，有好大的荣耀啊！	When David returned to bless his household, Michal the daughter of Saul came out to meet David. She said, "How the king of Israel honored himself today by uncovering himself ^{Note: Literally "who has uncovered himself"} before the eyes of the maids of his servants, as the total exposure of a worthless one ^{Note: Literally "as the total uncovering of one of the worthless"} ."
21	大卫对米甲说：这是我在雅伟面前； <i>雅伟</i> 已拣选我，废了你父和你父的全家，立我作雅伟民以色列的君，所以我必在雅伟面前跳舞。	So David said to Michal, " <i>[In the]</i> presence of Yahweh who chose me over ^{Note: Literally "more than"} your father and over ^{Note: Literally "more than"} his household, to appoint me <i>[as]</i> leader over the people of Yahweh, over Israel, I have celebrated before Yahweh.
22	我也必更加卑微，自己看为轻贱。你所说的那些婢女，她们倒要尊敬我。	I will demean myself again more than this, and I will be abased in my eyes, but with the maids whom you mentioned, with them I will be honored."
23	扫罗的女儿米甲，直到死日，没有生养儿女。	So for Michal the daughter of Saul, she had no child until the day of her death.

第 7 章

1	王住在自己宫中，雅伟使他安靖，不被四围的仇敌扰乱。	It happened that the king settled in his house. (Now Yahweh had given rest to him from all his enemies all around.)
2	那时，王对先知拿单说：看哪，我住在香柏木的宫中，神的约柜反在幔子里。	And the king said to Nathan the prophet, "Look, please, I <i>[am]</i> living in a house of cedar, but the ark of God <i>[is]</i> staying in the middle of the tent."
3	拿单对王说：你可以照你的心意而行，因为雅伟与你同在。	Nathan said to the king, "Go and do all that <i>[is]</i> in your heart, for Yahweh <i>[is]</i> with you."
4	当夜，雅伟的话临到拿单说：	But it happened that night ^{Note: Literally "in the night the that"} , the word of Yahweh came ^{Note: Hebrew "was"} to Nathan, saying,
5	你去告诉我仆人大卫，说雅伟如此说：你岂可建造殿宇给我居住呢？	"Go and tell my servant David, 'Thus says Yahweh: " <i>[Are]</i> you the one to build for me a house for my dwelling?"
6	自从我领以色列人出埃及直到今日，我未曾住过殿宇，常在会幕和帐幕中行走。	For I have not dwelt in a house from the day I brought up the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} from Egypt until this day; <i>[rather,]</i> I <i>[was]</i> going about in a tent and in a tabernacle.

7	凡我同以色列人所走的地方，我何曾向以色列一支派的士师，就是我吩咐牧养我民以色列的说：你们为何不给我建造香柏木的殿宇呢？	In all of my going about among all the Israelites , (Note: Literally "sons/children of Israel") did I speak a word with one of the tribes of Israel whom I commanded to shepherd my people Israel, saying, 'Why did you not build me a cedar house?' ” ’
8	现在，你要告诉我仆人大卫，说万军之雅伟如此说：我从羊圈中将你召来，叫你不再生跟从羊群，立你作我民以色列的君。	So then, thus you shall say to my servant David, 'Thus says Yahweh of hosts, "I took you from the pasture from following (Note: Literally "from behind") the sheep to be a leader over my people, over Israel,
9	你无论往哪里去，我常与你同在，剪除你的一切仇敌。我必使你得大名，好像世上大大有名的人一样。	and I have been with you everywhere you went . (Note: Literally "in all that you went") I have cut off all of your enemies from in front of you, and I will make a great name for you, as the name of the great [ones] who [are] on the earth.
10	我必为我民以色列选定一个地方，栽培他们，使他们住自己的地方，不再迁移；凶恶之子也不像从前扰害他们，	I will make a place for my people Israel, and I will plant them (Note: Hebrew "him") so that they (Note: Hebrew "he") can dwell in their own place . (Note: Literally "under him") They will not tremble [any] longer, and the children of wickedness will not afflict them again, as in the former days.
11	并不像我命士师治理我民以色列的时候一样。我必使你安靖，不被一切仇敌扰乱，并且我一雅伟应许你，[雅伟]必为你建立家室。	In the manner that (Note: Literally "And as far as" or "And from the day") I appointed judges over my people Israel, I will give you rest from all your enemies. And Yahweh declares to you that Yahweh will build a house for you.
12	你寿数满足、与你列祖同睡的时候，我必使你的后裔接续你的位；我也必坚定他的国。	When your days [are] full and you lie down with your ancestors, (Note: Or "fathers") I will raise up your offspring after you who will go out from your body, and I will establish his kingdom.
13	他必为我的名建造殿宇；我必坚定他的国位，直到永远。	He will build a house for my name, and I will establish the throne of his kingdom forever.
14	我要作他的父，他要作我的子；他若犯了罪，我必用人的杖责打他，用人的鞭责罚他。	I will be a father to him, and he will be a son for me, whom I will punish when he does wrong, with a rod of men and with blows of the human beings . (Note: Literally "children of men")
15	但我的慈爱仍不离开他，像离开在你面前所废弃的扫罗一样。	But my loyal love shall not depart from him as I took [it] from Saul, whom I removed from before you.
16	你的家和你的国必在我（原文是你）面前永远坚立。你的国位也必坚定，直到永远。	Your house and your kingdom shall endure forever before you; your throne shall be established forever.” ’
17	拿单就按这一切话，照这默示，告诉大卫。	According to all these words and according to all this vision, this Nathan spoke to David.
18	于是大卫王进去，坐在雅伟面前，说：主雅伟啊，我是谁？我的家算什么？你竟使我到这地步呢？	Then King David went and sat before Yahweh and said, "Who [am] I, my lord Yahweh, and what [is] my house that you have brought me up to this place ? (Note: Literally "here")
19	主雅伟啊，这在你眼中还看为小，又应许你仆人的家至于久远。主雅伟啊，这岂是人所常遇的事么？	Still, this [was] insignificant (Note: Literally "small") in your eyes, my lord Yahweh, and also you have spoken about the house of your servant from afar, and this [may be] the teaching of humans, my lord Yahweh.
20	主雅伟啊，我还有何言可以对你说呢？因为你知道你的仆人。	What more can David say to you ? (Note: Literally "And what can David still add to say") You know your servant, my lord Yahweh.

21	你行这大事使仆人知道，是因你所应许的话，也是照你的心意。	Because of your word and according to your heart, you have done all of this great thing, <i>[in order]</i> to let your servant know.
22	主雅伟啊，你本为大，照我们耳中听见，没有可比你的；除你以外再无神。	Therefore you <i>[are]</i> great, my lord Yahweh, for there is no one like you, and there <i>[is]</i> no god except you, in all that we have heard with our ears.
23	世上有何民能比你的民以色列呢？你从埃及救赎他们作自己的子民，又在你赎出来的民面前行大而可畏的事，驱逐列邦人和他们的神，显出你的大名。	Who <i>[is]</i> like your people, like Israel? <i>[Israel is]</i> the one nation on earth whose God led them , <small>{Note: Literally "went"; LXX reads "led"}</small> <i>[in order]</i> to redeem a people for himself, and to make a name for himself, and to do for you <small>{Note: David switches pronouns from the third person to the second person}</small> the great and awesome things for your land in the presence of your people whom he redeemed for himself from Egypt, <i>[from the]</i> nations and their gods.
24	你曾坚立你的民以色列作你的子民，直到永远；你——雅伟也作了他们的神。	You have established your people Israel for yourself as a people forever, and you, O Yahweh, have become their God.
25	雅伟神啊，你所应许仆人和仆人家的话，求你坚定，直到永远；照你所说的而行。	So then, Yahweh God, the word that you have spoken concerning your servant and concerning his house, confirm it forever, and do just as you have promised.
26	愿人永远尊你的名为大，说：万军之雅伟是治理以色列的神。这样，你仆人大卫的家必在你面前坚立。	Your name shall be great forever, and they will say , <small>{Note: Literally "saying"}</small> 'Yahweh of hosts <i>[is]</i> God over Israel'; and the house of your servant David shall be established before you.
27	万军之雅伟——以色列的神啊，因你启示你的仆人说：我必为你建立家室，所以仆人大胆向你如此祈祷。	For you, O Yahweh of hosts, <i>[are]</i> God of Israel! You have revealed to the ear of your servant, 'I will build a house for you'; therefore your servant has found courage <small>{Note: Literally "has found his heart"}</small> to pray this prayer to you.
28	主雅伟啊，惟有你是神。你的话是真实的；你也应许将这福气赐给仆人。	Now, my Lord Yahweh, you alone <i>[are]</i> God, and your words <i>[are]</i> <small>{Note: Hebrew "will be"}</small> true. You have promised this good to your servant.
29	现在求你赐福与仆人的家，可以永存在你面前。主雅伟啊，这是你所应许的。愿你永远赐福与仆人的家！	So then, be content and bless the house of your servant to be forever in your presence, for you, my Lord Yahweh, have spoken, and because of your blessing, may the house of your servant be blessed forever."

第 8 章

1	此后，大卫攻打非利士人，把他们治服，从他们手下夺取了京城的权柄（原文是母城的嚼环）；	It happened afterwards <i>[that]</i> David attacked <i>[the]</i> Philistines and subdued them, and he took Metheg Ammah from the hands of <i>[the]</i> Philistines.
2	又攻打摩押人，使他们躺卧在地上，用绳量一量：量二绳的杀了，量一绳的存留。摩押人就归服大卫，给他进贡。	When he defeated Moab, he measured them with the cord, making them lie on the ground. He measured two cords to kill and the third cord <small>{Note: Literally "the filling of a cord"}</small> to let live. <small>{Note: This method of selection must have been well known to the reader, but the exact procedure has been obscured over the millennia. It may be that one out of three lived through the process, only to become subservient}</small> So Moab became servants of David, bringing tribute.
3	琐巴王利合的儿子哈大底谢往大河去，要夺回他的国权。大卫就攻打他，	Then David struck down Hadadezer the son of Rehob, king of Zobah, when he went to restore his monument <small>{Note: Hebrew "hand"}</small> at the Euphrates River.

4	擒拿了他的马兵一千七百，步兵二万，将拉战车的马砍断蹄筋，但留下一百辆车的马。	David captured from him one thousand and seven hundred horsemen and twenty thousand foot soldiers . ^{Note: Literally "men of infantry"} David hamstrung all the chariot horses, but from them ^{Note: Literally "from him"} he spared a hundred chariot horses.
5	大马色的亚兰人来帮助琐巴王哈大底谢，大卫就杀了亚兰人二万二千。	When Aram of Damascus came to help Hadadezer, the king of Zobah, David killed twenty-two thousand men of Aram.
6	于是大卫在大马色的亚兰地设立防营，亚兰人就归服他，给他进贡。大卫无论往哪里去，雅伟都使他得胜。	David placed garrisons in Aram of Damascus, so Aram became servants of David, bringing tribute. Yahweh protected David everywhere he went.
7	他夺了哈大底谢臣仆所拿的金盾牌，带到耶路撒冷。	David took the small round gold shields which had belonged ^{Note: Literally "been"} to the servants of Hadadezer, and he brought them <i>[to]</i> Jerusalem.
8	大卫王又从属哈大底谢的比他和比罗他城中夺取了许多的铜。	From Betah and from Berothai, the towns of Hadadezer, King David took very many bronze <i>[items]</i> .
9	哈马王陀以听见大卫杀败哈大底谢的全军，	When Toi, the king of Hamath, heard that David had defeated all the army of Hadadezer,
10	就打发他儿子约兰去见大卫王，问他的安，为他祝福，因为他杀败了哈大底谢（原来陀以与哈大底谢常常争战）。约兰带了金银铜的器皿来，	Toi sent Joram his son to King David to greet him ^{Note: Literally "to ask peace for himself"} and to congratulate him because he had fought against Hadadezer and defeated him; for Hadadezer had often been at war with Toi . ^{Note: Literally "for Hadadezer [was] a man of wars with Toi"} He brought with him ^{Note: Literally "In his hand were"} objects of silver and objects of gold and objects of bronze.
11	大卫王将这些器皿和他治服各国所得来的金银都分别为圣，献给雅伟，	King David dedicated them also to Yahweh <i>[along]</i> with the silver and the gold that he had dedicated from all of the nations which he had subdued;
12	就是从亚兰、摩押、亚扪、非利士、亚玛力人所得来的，以及从琐巴王利合的儿子哈大底谢所掠之物。	from Aram and from Moab and from the Ammonites ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"} and from <i>[the]</i> Philistines and from Amalek and from the plunder of Hadadezer the son of Rehob, the king of Zobah.
13	大卫在盐谷击杀了亚兰（或译：以东，见诗篇六十篇诗题）一万八千人回来，就得了大名；	So David made a name for himself when he returned from defeating Aram in the Valley of Salt, eighteen thousand.
14	又在以东全地设立防营，以东人就都归服大卫。大卫无论往哪里去，雅伟都使他得胜。	He put garrisons in Edom; all over Edom he put garrisons, and all of Edom became servants of David. Yahweh protected David wherever he went.
15	大卫作以色列众人的王，又向众民秉公行义。	David reigned over all of Israel, and he ^{Note: Hebrew "David"} was administering justice and righteousness for all his people.
16	洗鲁雅的儿子约押作元帅；亚希律的儿子约沙法作史官；	Joab the son of Zeruiah <i>[was]</i> over the army, and Jehoshaphat the son of Ahilud <i>[was]</i> secretary.
17	亚希突的儿子撒督和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司长；西莱雅作书记；	Zadok the son of Ahitub and Ahimelech the son of Abiathar <i>[were]</i> priests and Seraiah <i>[was]</i> scribe.
18	耶何耶大的儿子比拿雅统辖基利提人和比利提人。大卫的众子都作领袖。	Benaiah the son of Jehoiada <i>[was over]</i> the Kerethites and the Pelethites, and the sons of David <i>[were]</i> priests.

第 9 章

1	大卫问说：扫罗家还有剩下的人没有？我要因约拿单的缘故向他施恩。	Then David said, “ <i>[Is]</i> there still anyone who <i>[is]</i> left for the house of Saul that I may show loyal love to him for the sake of Jonathan?”
2	扫罗家有一个仆人，名叫洗巴，有人叫他来见大卫，王问他说：你是洗巴么。回答说：仆人是。	Now Saul's household had a servant whose name <i>[was]</i> Ziba, so they summoned him to David, and the king asked him, “ <i>[Are]</i> you Ziba?” He said, “At your service !” <small>{Note: Literally “Your servant”}</small>
3	王说：扫罗家还有人没有？我要照神的慈爱恩待他。洗巴对王说：还有约拿单的一个儿子，是瘸腿的。	Then the king said, “But <i>[is]</i> there still anyone of Saul's household that I may show the loyal love of God with him?” And Ziba said to the king, “There <i>[is]</i> still a son of Jonathan <i>[who is]</i> lame in the feet.”
4	王说：他在哪里？洗巴对王说：他在罗底巴，亚米利的儿子玛吉家里。	The king said to him, “Where <i>[is]</i> he?” And Ziba said to the king, “He <i>[is]</i> here <small>{Note: Literally “Look, he”}</small> in the house of Makir the son of Ammiel in Lo Debar.”
5	于是大卫王打发人去，从罗底巴亚米利的儿子玛吉家里召了他来。	So King David sent and brought him from the house of Makir the son of Ammiel from Lo Debar.
6	扫罗的孙子、约拿单的儿子米非波设来见大卫，伏地叩拜。大卫说：米非波设！米非波设说：仆人在此。	So Mephibosheth the son of Jonathan, the son of Saul, came to David. And he fell on his face and did obeisance. David said, “Mephibosheth,” and he said, “I am ready to serve you .” <small>{Note: Literally “Here <i>[is]</i> your servant”}</small>
7	大卫说：你不要惧怕，我必因你父亲约拿单的缘故施恩与你，将你祖父扫罗的一切田地都归还你；你也可以常与我同席吃饭。	Then David said to him, “Don't be afraid, for I will certainly show <small>{Note: Literally “doing I will do” or “showing I will show”}</small> loyal love to you for the sake of Jonathan your father, and I will restore to you all the lands of Saul your father. And you shall always eat food at my table.”
8	米非波设又叩拜，说：仆人算什么，不过如死狗一般，竟蒙王这样眷顾！	Then he <small>{Note: Mephibosheth}</small> did obeisance and said, “What <i>[is]</i> your servant that you have paid attention to the dead dog like me?”
9	王召了扫罗的仆人洗巴来，对他说：我已将属扫罗和他的一切家产都赐给你主人的儿子了。	David summoned Ziba the servant of Saul and said to him, “All that <i>[was]</i> Saul's and all his household I have given to the son of your master.
10	你和你的众子、仆人要为你主人的儿子米非波设耕种田地，把所产的拿来供他食用；他却要常与我同席吃饭。洗巴有十五个儿子，二十个仆人。	You shall till the land for him, you and your sons and your servants; you shall bring <i>[in the produce]</i> and it shall be food for the son of your master that he may eat. But Mephibosheth the son of your master may always eat food at my table.” <small>(Now Ziba had fifteen sons and twenty slaves.)</small>
11	洗巴对王说：凡我主我王吩咐仆人的，仆人都必遵行。王又说：米非波设必与我同席吃饭，如王的儿子一样。	Ziba said to the king, “According to all that my master the king commands his servant, so your servant will do.” So Mephibosheth <i>[was]</i> eating at his table as one of the sons of the king.
12	米非波设有一个小儿子，名叫米迦。凡住在洗巴家里的人都作了米非波设的仆人。	Now Mephibosheth had a young son whose name <i>[was]</i> Micah, and all of the dwelling of the household of Ziba <i>[became]</i> servants for Mephibosheth.
13	于是米非波设住在耶路撒冷，常与王同席吃饭。他两腿都是瘸的。	And Mephibosheth <i>[was]</i> living in Jerusalem, because he <i>[was]</i> continually eating at the table of the king, <i>[even though]</i> he <i>[was]</i> lame in both of his feet.

第 10 章

1	此后，亚扪人的王死了，他儿子哈嫩接续他作王。	Afterwards the king of the Ammonites died , ^{Note: Literally "And it happened afterwards [that] the king of the sons of Ammon died"} and his son Hanun ruled in his place.
2	大卫说：我要照哈嫩的父亲拿辖厚待我的恩典厚待哈嫩。于是大卫差遣臣仆，为他丧父安慰他。大卫的臣仆到了亚扪人的境内。	David said, "I will show loyal love with Hanun, the son of Nahash, as his father showed loyal love with me." So David sent to console him concerning his father, by the hand of his servants. And the servants of David came to the land of the Ammonites . ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"}
3	但亚扪人的首领对他们的主哈嫩说：大卫差人来安慰你，你想他是尊敬你父亲么？他差臣仆来不是详察窥探、要倾覆这城么？	But the commanders of the Ammonites ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"} said to Hanun their master, " In your opinion , ^{Note: Literally "In your eyes"} <i>[is]</i> David honoring your father because he has sent condolences to you? <i>[Is]</i> it not in order to search the city, to spy it out, and to overthrow it <i>[that]</i> David sent his servants to you?"
4	哈嫩便将大卫臣仆的胡须剃去一半，又割断他们下半截的衣服，使他们露出下体，打发他们回去。	Then Hanun took the servants of David, and he shaved off half of their beards and cut their garments off in the middle up to their buttocks, then sent them away.
5	有人告诉大卫，他就差人去迎接他们，（因为他们甚觉羞耻），告诉他们说：可以住在耶利哥，等到胡须长起再回来。	When they told David, he sent to meet them, for the men were greatly ashamed. And the king said, "Remain in Jericho until your beards have grown, and then you can return."
6	亚扪人知道大卫憎恶他们，就打发人去，招募伯利合的亚兰人和琐巴的亚兰人，步兵二万，与玛迦王的人一千、陀伯人一万二千。	When the Ammonites ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"} saw that they had become odious to David, the Ammonites ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"} sent <i>[word]</i> and hired Aram Beth-Rehob and Aram-Zobah, twenty thousand infantry; and <i>[they also hired]</i> the king of Maacah, a thousand men, and the men of Tob, twelve thousand men.
7	大卫听见了，就差派约押统带勇猛的全军出去。	When David heard, he sent Joab and all the army of mighty warriors.
8	亚扪人出来，在城门前摆阵；琐巴与利合的亚兰人、陀伯人，并玛迦人，另在郊野摆阵。	The Ammonites ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"} came out and drew up a battle formation ^{Note: Literally "drew up battle"} at the entrance of the gate, but Aram-Zobah and Rehob and the men of Tob and Maacah <i>[were]</i> alone in the open field.
9	约押看见敌人在他前后摆阵，就从以色列军中挑选精兵，使他们对着亚兰人摆阵。	When Joab saw that the battle was to be fought on two fronts , ^{Note: Literally "the face of the battle [was] against him in front and in the rear"} he chose from all <i>[the]</i> members of the elite troops of Israel and lined them up for battle ^{Note: Literally "arrayed"} to meet Aram.
10	其余的兵交与他兄弟亚比筛，对着亚扪人摆阵。	The rest of the army he placed into the hand of his brother Abishai, who arranged them in battle lines ^{Note: Literally "arrayed"} to meet the Ammonites . ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"}
11	约押对亚比筛说：亚兰人若强过我，你就来帮助我；亚扪人若强过你，我就去帮助你。	Then he said, "If Aram <i>[is]</i> stronger than I <i>[am]</i> , you must become my deliverer; but if the Ammonites ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"} <i>[are]</i> too strong for you, then I will come to rescue you.
12	我们都当刚强，为本国的民和神的城邑作大丈夫。愿雅伟凭他的意旨而行！	Be strong, and let us strengthen ourselves for the sake of the people and for the sake of the cities of our God. May Yahweh do <i>[what is]</i> good in his eyes.

13	于是，约押和跟随他的人前进攻打亚兰人；亚兰人在约押面前逃跑。	Joab and all the people who <i>[were]</i> with him moved forward into the battle against Aram, and they fled from before him.
14	亚扪人见亚兰人逃跑，他们也在亚比筛面前逃跑进城。约押就离开亚扪人那里，回耶路撒冷去了。	When the Ammonites ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"} saw that Aram had fled, they fled from before Abishai and entered the city. Then Joab returned from <i>[fighting]</i> against the Ammonites ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"} and came to Jerusalem.
15	亚兰人见自己被以色列人打败，就又聚集。	When the Arameans saw that they <i>[were]</i> defeated before Israel, they gathered themselves together.
16	哈大底谢差遣人，将大河那边的亚兰人调来；他们到了希兰，哈大底谢的将军朔法率领他们。	Then Hadadezer sent and brought out the Arameans who <i>[were]</i> beyond the Euphrates, and they came to Helam. Now Shobach, the commander of the army of Hadadezer, was at their head ^{Note: Literally "before the face of them"} .
17	有人告诉大卫，他就聚集以色列众人，过约但河，来到希兰。亚兰人迎着大卫摆阵，与他打仗。	David <i>[was]</i> told, so he gathered all Israel and crossed over the Jordan and came to Helam. Aram arranged themselves in battle lines ^{Note: Literally "arrayed"} to meet David, and they fought with him.
18	亚兰人在以色列人面前逃跑；大卫杀了亚兰七百辆战车的人，四万马兵，又杀了亚兰的将军朔法。	And Aram fled before Israel, and David killed from <i>[the]</i> Arameans seven hundred chariot teams and forty thousand horsemen. He struck down Shobach, the commander of his army, and he died there.
19	属哈大底谢的诸王见自己被以色列人打败，就与以色列人和好，归服他们。于是亚兰人不敢再帮助亚扪人了。	When all the kings, the servants of Hadadezer, saw that he had been defeated before Israel, they made peace with Israel and served them, and Aram <i>[was]</i> afraid to help the Ammonites ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"} any longer.

第 11 章

1	过了一年，到列王出战的时候，大卫又差派约押，率领臣仆和以色列众人出战。他们就打败亚扪人，围攻拉巴。大卫仍住在耶路撒冷。	It came about in the spring ^{Note: Literally "And it happened at the turn of the year"} at the time kings ^{Note: According to the reading tradition (Qere); Kethib has "angels" or "messengers"} go out, David sent Joab and his servants with him and all of Israel. They ravaged all of the Ammonites ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"} and besieged Rabbah, but David <i>[was]</i> remaining in Jerusalem.
2	一日，太阳平西，大卫从床上起来，在王宫的平顶上游行，看见一个妇人沐浴，容貌甚美，	It happened late one afternoon ^{Note: Literally "at the time of the evening"} <i>[that]</i> David got up from his bed and walked about on the roof of the king's house, and he saw a woman bathing on her ^{Note: Hebrew "the"} roof. Now the woman was very beautiful ^{Note: Literally "very good of appearance"} .
3	大卫就差人打听那妇人是谁。有人说：她是以连的女儿，赫人乌利亚的妻拔示巴。	David sent and inquired about the woman, and <i>[someone]</i> said, " <i>[Is]</i> this not Bathsheba the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?"
4	大卫差人去，将妇人接来；那时她的月经才得洁净。她来了，大卫与她同房，她就回家去了。	Then David sent messengers and took her, and she came to him, and he slept with her. (Now she had been purifying herself from her uncleanness.) And she returned to her house.
5	于是她怀了孕，打发人去告诉大卫说：我怀了孕。	The woman became pregnant, and she sent and told David, and she said, "I <i>[am]</i> pregnant."

6	大卫差人到约押那里，说：你打发赫人乌利亚到我这里来。约押就打发乌利亚去见大卫。	So David sent to Joab, "Send Uriah the Hittite to me." So Joab sent Uriah to David.
7	乌利亚来了，大卫问约押好，也问兵好，又问争战的事怎样。	Uriah came to him, and David asked how Joab and the army fared and how the war was going . ^{Note: Literally "as far as the peace of Joab, as far as the peace of the army, and as far as the peace of the battle"}
8	大卫对乌利亚说：你回家去，洗洗脚罢！乌利亚出了王宫，随后王送他一分食物。	David said to Uriah, "Go down to your house, and wash your feet." So Uriah went out from the king's house, and a gift from the king went out after him.
9	乌利亚却和他主人的仆人一同睡在宫门外，没有回家去。	But Uriah slept ^[at] the entrance of the king's house with all the servants of his master and did not go down to his house.
10	有人告诉大卫说：乌利亚没有回家去。大卫就问乌利亚说：你从远路上来，为什么不回家去呢？	They told David, "Uriah did not go down to his house." David said to Uriah, " ^[Are] you not coming from a journey? Why did you not go down to your house?"
11	乌利亚对大卫说：约柜和以色列与犹大兵都住在棚里，我主约押和我主（或译：王）的仆人都田野安营，我岂可回家吃喝、与妻子同寝呢？我敢在王面前起誓（原文是我指着王和王的性命起誓）：我决不行这事！	Uriah said to David, "The ark and Israel and Judah ^[are] living in the booths; and my lord Joab and the servants of my lord ^[are] camping on the surface of the open field; and I, shall I go to my house to eat and to drink and to sleep with my wife? ^[By] your life and the life of your soul, I surely will not do this thing."
12	大卫吩咐乌利亚说：你今日仍住在这里，明日我打发你去。于是乌利亚那日和次日住在耶路撒冷。	David said to Uriah, "Remain here today , ^{Note: Literally "also the day"} and tomorrow I will send you away." So Uriah remained in Jerusalem on that day and the next.
13	大卫召了乌利亚来，叫他在自己面前吃喝，使他喝醉。到了晚上，乌利亚出去与他主的仆人一同住宿，还没有回到家里去。	David invited him, and he ate and drank in his presence so that he became drunk , ^{Note: Literally "and he made him drunk"} and he went out in the evening to lie on his bed with the servants of his lord, but he did not go down to his house.
14	次日早晨，大卫写信与约押，交乌利亚随手带去。	And it happened in the morning, David wrote a letter to Joab, and he sent it by the hand of Uriah.
15	信内写着说：要派乌利亚前进，到阵势极险之处，你们便退后，使他被杀。	He had written in the letter, "Put Uriah in the front, in the face of the fiercest fighting, then draw back from behind him so that he may be struck down and die."
16	约押围城的时候，知道敌人那里有勇士，便将乌利亚派在那里。	When Joab was besieging ^{Note: Literally "And it happened at the besieging of Joab"} the city, he put Uriah toward the place which he knew there were valiant warriors . ^{Note: Literally "there [were] men of ability"}
17	城里的人出来和约押打仗；大卫的仆人有几个被杀的，赫人乌利亚也死了。	The men of the city came out and fought with Joab. Some from the army from the servants of David fell; Uriah the Hittite also died.
18	于是，约押差人去将争战的一切事告诉大卫，	Joab sent and told David all of the news of the battle.
19	又嘱咐使者说：你把争战的一切事对王说完了，	He instructed the messenger, saying, "As you are finishing to speak all the news of the battle to the king,
20	王若发怒，问你说：你们打仗为什么挨近城墙呢？岂不知敌人必从城上射箭么？	if the anger of the king rises and he says to you, "Why did you go near the city to fight? Did you not know that they would shoot from ^[atop] the wall?"

21	从前打死耶路比设（就是耶路巴力，见士师记九章一节）儿子亚比米勒的是谁呢？岂不是一个妇人从城上抛下一块上磨石来，打在他身上，他就死在提备斯么？你们为什么挨近城墙呢？你就说：王的仆人——赫人乌利亚也死了。	Who killed Abimelech the son of Jerub-bosheth, ^{Note: In putting words in David's mouth, Joab alludes to the story of Abimelech the son of Gideon from Judg 9:52-55. Though Gideon was also known as Jerub-ba'al, Joab conventionally substitutes <i>bosheth</i> (shame) for Ba'al to avoid naming the Canaanite deity} if not a woman who threw an upper millstone on him from <i>[atop]</i> the wall and he died at Thebez? Why did you go near the wall?' Then you shall say, 'Your servant Uriah the Hittite also died.' ”
22	使者起身，来见大卫，照着约押所吩咐他的话奏告大卫。	Then the messenger left, and he came and told David all that Joab had sent him <i>[to say]</i> .
23	使者对大卫说：敌人强过我们，出到郊野与我们打仗，我们追杀他们，直到城门口。	The messenger said to David, “Because the men overpowered us , ^{Note: Literally “the men [were] superior over us”} the men came out to us <i>[in]</i> the field, but we forced them back ^{Note: Literally “we [were] upon them”} to the entrance of the gate.
24	射箭的从城上射王的仆人，射死几个，赫人乌利亚也死了。	The archers shot at your servant from <i>[atop]</i> the wall, and some of the servants of the king died; your servant Uriah the Hittite also died.”
25	王向使者说：你告诉约押说：不要因这事愁闷，刀剑或吞灭这人或吞灭那人，没有一定的；你只管竭力攻城，将城倾覆。可以用这话勉励约押。	Then David said to the messenger, “Thus you shall say to Joab, ‘ Do not feel badly about this matter ; ^{Note: Literally “Do not let his matter be evil in your eyes”} now one and then another ^{Note: Literally “for as this and as this”} the sword will devour. Intensify your attack on the city and overthrow it.’ ” And he encouraged him.
26	乌利亚的妻听见丈夫乌利亚死了，就为他哀哭。	When the wife of Uriah heard that Uriah her husband <i>[was]</i> dead, she mourned over her husband.
27	哀哭的日子过了，大卫差人将她接到宫里，她就作了大卫的妻，给大卫生了一个儿子。但大卫所行的这事，雅伟甚不喜悦。	When the mourning <i>[was]</i> over, David sent and brought her to his household, and she became his wife and bore him a son. But the thing which David had done <i>[was]</i> evil in the eyes of Yahweh.

第 12 章

1	雅伟差遣拿单去见大卫。拿单到了大卫那里，对他说：在一座城里有两个人：一个是富户，一个是穷人。	So Yahweh sent Nathan to David, and he came to him and said, “Two men were in a certain city; one <i>[was]</i> rich and the other <i>[was]</i> poor.
2	富户有许多牛群羊群；	The rich <i>[man]</i> had very many flocks and herds,
3	穷人除了所买来养活的一只小母羊羔之外，别无所有。羊羔在他家里和他儿女一同长大，吃他所吃的，喝他所喝的，睡在他怀中，在他看来如同女儿一样。	but the poor <i>[man]</i> had nothing except for one small ewe lamb which he had bought. He had nurtured her, and she grew up with him and with his children together. She used to eat from his morsel and drink from his cup, and she used to lie in his lap and became like a daughter for him.
4	有一客人来到这富户家里；富户舍不得从自己的牛群羊群中取一只预备给客人吃，却取了那穷人的羊羔，预备给客人吃。	And a visitor came to the rich man, but he was reluctant ^{Note: Literally “felt sorry”} to take from his flocks or from his herds to prepare a meal for the traveler when he came to him. So he took the ewe lamb of the poor man and prepared it for the man who had come to him.”

5	大卫就甚恼怒那人，对拿单说：我指着永生的雅伟起誓，行这事的人该死！	Then the anger of David was kindled ^{Note: Literally "the nose of David became very hot"} against the man, and he said to Nathan, " As Yahweh lives , ^{Note: Literally "The life of Yahweh"} the man who has done this deserves to die ! ^{Note: Literally "[is] a son of death"}
6	他必偿还羊羔四倍；因为他行这事，没有怜恤的心。	He shall restore the ewe lamb fourfold because he has done this thing, and because he had no pity."
7	拿单对大卫说：你就是那人！雅伟——以色列的神如此说：我膏你作以色列的王，救你脱离扫罗的手。	Then Nathan said to him, "You <i>[are]</i> the man! Thus says Yahweh the God of Israel: 'I anointed you as king over Israel, and I delivered you from the hand of Saul.
8	我将你主人的家业赐给你，将你主人的妻交在你怀里，又将以色列和犹大家赐给你；你若还以为不足，我早就加倍地赐给你。	I gave you the household of your master and the women of your master into your lap. I also gave you the house of Israel and Judah; if <i>[that had been too]</i> little, I would have added to you much more . ^{Note: Literally "as here and as here"}
9	你为什么藐视雅伟的命令，行他眼中看为恶的事呢？你借亚扪人的刀杀害赫人乌利亚，又娶了他的妻为妻。	Why have you despised the word of Yahweh by doing evil in his eyes? ^{Note: Thus <i>Kethib</i>; the reading tradition (<i>Qere</i>) reads "my eyes"} Uriah the Hittite you have struck down with the sword, and his wife you have taken to yourself as wife! You have killed him with the sword of the Ammonites ! ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"}
10	你既藐视我，娶了赫人乌利亚的妻为妻，所以刀剑必永不离开你的家。	So then, a sword will not turn away from your house forever, because you have despised me and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife!'
11	雅伟如此说：我必从你家中兴起祸患攻击你；我必在你眼前把你的妃嫔赐给别人，他在日光之下就与她们同寝。	Thus says Yahweh, 'Look, I <i>[am]</i> going to raise up evil against you from <i>[within]</i> your house, and I will take your women before your eyes, and I will give them to your neighbor, and he shall sleep with your wives in broad daylight . ^{Note: Literally "before the eyes of this sun"}
12	你在暗中行这事，我却要在以色列众人面前，日光之下，报应你。	Though you did this in secret, I will do this thing before all of Israel in broad daylight ! ' " ^{Note: Literally "before the sun"}
13	大卫对拿单说：我得罪雅伟了！拿单说：雅伟已经除掉你的罪，你必不至于死。	Then David said to Nathan, "I have sinned against Yahweh!" ^{Note: See Pss 32:1-5; 51:1-13} Nathan said to David, "Yahweh has also forgiven your sin; you shall not die.
14	只是你行这事，叫雅伟的仇敌大得亵渎的机会，故此，你所得的孩子必定要死。	But because you have utterly scorned ^{Note: Literally "scorning you have scorned." The term "enemies of" in the MT is likely a textual corruption and is deleted here} Yahweh in this matter, the son born for you will certainly die . " ^{Note: Literally "dying will die" (compare Gen 2:17)}
15	拿单就回家去了。雅伟击打乌利亚妻给大卫所生的孩子，使他得重病。	Then Nathan went to his house, and Yahweh struck the child that the wife of Uriah bore for David, and he became ill.
16	所以大卫为这孩子恳求神，而且禁食，进入内室，终夜躺在地上。	David pleaded <i>[with]</i> God on behalf of the boy and David fasted. He went to spend the night and lay upon the ground.
17	他家中的老臣来到他旁边，要把他从地上扶起来，他却不肯起来，也不同他们吃饭。	The elders of his household stood over him to lift him up from the ground, but he <i>[was]</i> not willing, and he did not eat <i>[any]</i> food with them.

18	到第七日，孩子死了。大卫的臣仆不敢告诉他孩子死了，因他们说：孩子还活着的时候，我们劝他，他尚且不肯听我们的话，若告诉他孩子死了，岂不更加忧伤么？	It happened on the seventh day that the child died, and the servants of David <i>[were]</i> afraid to tell him that the child <i>[was]</i> dead, for they said, “Look, when the child <i>[was]</i> alive, we spoke to him, but he would not listen to our voice. How can we tell him, ‘The child <i>[is]</i> dead’? He may do <i>[something]</i> evil.”
19	大卫见臣仆彼此低声说话，就知道孩子死了，问臣仆说：孩子死了么？他们说：死了。	When David saw that his servants <i>[were]</i> whispering together, he realized that the child <i>[was]</i> dead. Then David said to his servants, “ <i>[Is]</i> the child dead?” And they said, “He <i>[is]</i> dead.”
20	大卫就从地上起来，沐浴，抹膏，换了衣裳，进雅伟的殿敬拜；然后回宫，吩咐人摆饭，他便吃了。	David stood up from the ground and washed and anointed himself and changed his clothing. Then he went <i>[to]</i> the house of Yahweh and worshiped, and he went to his <i>[own]</i> house. He asked, so they served him food, and he ate.
21	臣仆问他说：你所行的是什么意思？孩子活着的时候，你禁食哭泣；孩子死了，你倒起来吃饭。	Then his servants said to him, “What <i>[is]</i> this thing that you have done? While the child <i>[was]</i> alive, you fasted and wept; <i>[now]</i> that the child has died, you get up and eat food!”
22	大卫说：孩子还活着，我禁食哭泣；因为我想，或者雅伟怜恤我，使孩子不死也未可知。	He said, “When the child <i>[was]</i> still alive, I fasted and I wept because I thought, ‘Who knows? Yahweh may have mercy on me that the child will live.’
23	孩子死了，我何必禁食，我岂能使他返回呢？我必往他那里去，他却不能回我这里来。	But now he <i>[is]</i> dead. Why <i>[should I be]</i> fasting? <i>[Am]</i> I able to return him again? I <i>[am]</i> going to him, but he cannot return to me.”
24	大卫安慰他的妻拔示巴，与她同寝，她就生了儿子，给他起名叫所罗门。雅伟也喜爱他，	David consoled Bathsheba his wife, and he went to her and slept with her. She bore a son, and he called ^{Note: So Kethib; Qere reads “she called”} him Solomon, and Yahweh loved him.
25	就藉先知拿单赐他一个名字，叫耶底底亚，因为雅伟爱他。	He sent <i>[word]</i> by the hand of Nathan the prophet, so he called him Jedidiah ^{Note: Jedidiah means “beloved of Yahweh”} because of Yahweh.
26	约押攻取亚扪人的京城拉巴。	And Joab fought against Rabbah of the Ammonites, ^{Note: Literally “sons/children of Ammon”} and he captured the royal city. ^{Note: Literally “city of the kingship”}
27	约押打发使者去见大卫，说：我攻打拉巴，取其水城。	Then Joab sent messengers to David and said, “We have fought against Rabbah, and we captured the city of the waters.
28	现在你要聚集其余的军兵来，安营围攻这城，恐怕我取了这城，人就以我的名叫这城。	So then, gather the remainder of the army and encamp against the city and capture it, lest I capture the city and my name be proclaimed over it.”
29	于是大卫聚集众军，往拉巴去攻城，就取了这城，	So David gathered all of the army, and he went to Rabbah and fought against it and captured it.
30	夺了亚扪人之王所戴的金冠冕（王：或译玛勒堪；玛勒堪就是米勒公，又名摩洛，亚扪族之神名），其上的金子重一他连得，又嵌着宝石。人将这冠冕戴在大卫头上。大卫从城里夺了许多财物，	He took the crown of their king from his head. (Now its weight <i>[was]</i> a talent of gold, and there <i>[was]</i> a precious stone <i>[in it]</i> and it <i>[was]</i> put on David’s head.) He brought out the plunder of the city in great abundance. ^{Note: Literally “very many”}

31 将城里的人拉出来，放在锯下，或铁耙下，或铁斧下，或叫他经过砖窑（或译：强他们用锯，或用打粮食的铁器，或用铁斧做工，或使在砖窑里服役）；大卫待亚扪各城的居民都是如此。其后，大卫和众军都回耶路撒冷去了。

He also brought out the people who *[were]* in it and put them to the saws and to the iron picks and to the iron axes, and he sent them to the place of the brickmakers. Thus he used to do to all the cities of the Ammonites, ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"} and he and all of the army returned to Jerusalem.

第 13 章

1 大卫的儿子押沙龙有一个美貌的妹子，名叫他玛。大卫的儿子暗嫩爱她。

It happened afterwards that Absalom the son of David had a beautiful sister whose name *[was]* Tamar, and Amnon the son of David fell in love with her.

2 暗嫩为他妹子他玛忧急成病。他玛还是处女，暗嫩以为难向她行事。

And Amnon was so frustrated that he felt ill ^{Note: Literally "[was] distressed to the point of sickness"} because of Tamar his sister, because she *[was]* a virgin, and it *[was]* too difficult in Amnon's eyes to do anything with her.

3 暗嫩有一个朋友，名叫约拿达，是大卫长兄示米亚的儿子。这约拿达为人极其狡猾。

Now Amnon had a friend whose name *[was]* Jonadab the son of Shimeah, the brother of David. (Now Jonadab *[was]* a very crafty man.)

4 他问暗嫩说：王的儿子啊，为何一天比一天瘦弱呢？请你告诉我。暗嫩回答说：我爱我兄弟押沙龙的妹子他玛。

And he said to him, "Why *[are]* you so sullen every morning, ^{Note: Literally "in the morning, in the morning"} O son of the king? Will you not tell me?" And Amnon said to him, "I *[am]* in love with Tamar, the sister of my brother Absalom."

5 约拿达说：你不如躺在床上装病；你父亲来看你，就对他说：求父叫我妹子他玛来，在我眼前预备食物，递给我吃，使我看见，好从她手里接过来吃。

Then Jonadab said to him, "Lie down on your bed and appear ill. If your father comes to see you, you shall say to him, 'Please let Tamar my sister come and give me food to eat, and let her prepare the food before my eyes, in order that I may see it and eat from her hand.'"

6 于是暗嫩躺卧装病。王来看他，他对王说：求父叫我妹子他玛来，在我眼前为我做两个饼，我好从她手里接过来吃。

So Amnon lay down and pretended to be ill, and the king came to see him. Amnon said to the king, "Please let Tamar my sister come, and let her bake two cakes before my eyes that I may eat from her hand."

7 大卫就打发人到宫里，对他玛说：你往你哥哥暗嫩的屋里去，为他预备食物。

So David sent to the house for Tamar, saying, "Please go to the house of Amnon your brother and prepare food for him."

8 他玛就到她哥哥暗嫩的屋里；暗嫩正躺卧。他玛抻面，在他眼前做饼，且烤熟了，

Tamar went to the house of Amnon her brother. Now he *[was]* lying down, and she took the dough and kneaded *[it]* and made cakes before his eyes, and she baked the cakes.

9 在他面前将饼从锅里倒出来，他却不肯吃，便说：众人离开我出去罢！众人就都离开他，出去了。

Then she took the pan and poured it out before him, but he refused to eat. Then Amnon said, "Let all *[the]* men go out from me." So all *[the]* men went out from him.

10 暗嫩对他玛说：你把食物拿进卧房，我好从你手里接过来吃。他玛就把所做的饼拿进卧房，到她哥哥暗嫩那里，

Then Amnon said to Tamar, "Bring the food *[to]* the private room that I may eat from your hand." So Tamar took the cakes which she had made and brought them to Amnon her brother in ^{Note: Hebrew "to"} the private room.

11 拿着饼上前给他吃，他便拉住他玛，说：我妹妹，你来与我同寝。

When she brought them near to him to eat, he took hold of her and said to her, "Come, lie with me, my sister!"

12	他玛说：我哥哥，不要玷辱我。以色列人中不当这样行，你不要做这丑事；	Then Tamar said to him, "No, my brother! Do not force me, for such a thing has not been done in Israel. Do not do this disgraceful thing!
13	你玷辱了我，我何以掩盖我的羞耻呢？你在以色列中也成了愚妄人。你可以求王，他必不禁止我归你。	As for me, where should I take my disgrace? You will be as one of the fools in Israel. So please, speak to the king, for he will not withhold me from you."
14	但暗嫩不肯听她的话，因比他力大，就玷辱她，与她同寝。	But he <i>[was]</i> not willing to listen to her voice. He <i>[was]</i> stronger than she, and he forced her and lay with her.
15	随后，暗嫩极其恨她，那恨她的心比先前爱她的心更甚，对她说：你起来，去罢！	Then Amnon hated her very deeply , <small>{Note: Literally "with a great hatred"}</small> for the hatred with which he hated her <i>[was]</i> greater than <i>[the]</i> love with which he had loved her. So Amnon said to her, "Get up <i>[and]</i> go."
16	他玛说：不要这样！你赶出我去的这罪比你才行的更重！但暗嫩不肯听她的话，	She said to him, "No, because this evil in sending me away <i>[is]</i> greater than the other you have done to me." But he <i>[was]</i> not willing to listen to her.
17	就叫伺候自己的仆人来，说：将这个女子赶出去！她一出去，你就关门，上闩。	Then he called his young man who <i>[was]</i> serving him and said, "Please send this woman from me to the outside, and bolt the door behind her!"
18	那时他玛穿着彩衣，因为没有出嫁的公主都是这样穿。暗嫩的仆人就帮她赶出去，关门上闩。	Now there <i>[was]</i> a long-sleeved robe on her, for so they clothed the daughters of the king who <i>[were]</i> virgins, in robes. His servant put her outside, and he bolted the door behind her.
19	他玛把灰尘撒在头上，撕裂所穿的彩衣，以手抱头，一面行走，一面哭喊。	Tamar put ashes on her head, and she tore the long-sleeved robe which <i>[was]</i> on her. She put her hand on her head, and she went away, crying out as she went . <small>{Note: Literally "she went, going and crying aloud"}</small>
20	她胞兄押沙龙问她说：莫非你哥哥暗嫩与你亲近了么？我妹妹，暂且不要作声，他是你的哥哥，不要将这事放在心上。他玛就孤孤单单地住在他胞兄押沙龙家里。	Absalom her brother said to her, " <i>[Was]</i> Amnon your brother with you? But now, my sister, be quiet; he <i>[is]</i> your brother. Do not take this matter to heart ." <small>{Note: Literally "Do not place/set your heart to this matter"}</small> So Tamar remained a desolate woman in the house of Absalom her brother.
21	大卫王听见这事，就甚发怒。	Now King David heard all these things, and he became very angry . <small>{Note: Literally "it became very hot for him"}</small>
22	押沙龙并不和他哥哥暗嫩说好说歹；因为暗嫩玷辱他妹妹他玛，所以押沙龙恨恶他。	Absalom did not speak with Amnon either bad or good , <small>{Note: Literally "as far as from bad and up to good"}</small> for Absalom hated Amnon over the matter when <small>{Note: Literally "because of the thing that"}</small> he raped Tamar his sister.
23	过了二年，在靠近以法莲的巴力夏琐有人为押沙龙剪羊毛；押沙龙请王的众子与他同去。	About two full years later , <small>{Note: Literally "And it happened at two years [of] days"}</small> Absalom's shearers were in Baal Hazor, which <i>[is]</i> near Ephraim, and Absalom summoned all the sons of the king.
24	押沙龙来见王，说：现在有人为仆人剪羊毛，请王和王的臣仆与仆人同去。	Then Absalom went to the king and said, "Look, here <i>[are]</i> your servant's shearers; please let the king and his servants go with your servant.
25	王对押沙龙说：我儿，我们不必都去，恐怕使你耗费太多。押沙龙再三请王，王仍是不肯去，只为他祝福。	The king said to Absalom, "No my son, not all of us shall go, so that we not be a burden to you." And he urged him, but he <i>[was]</i> not willing to go, but he blessed him.
26	押沙龙说：王若不去，求王许我哥哥暗嫩同去。王说：何必要他去呢？	So Absalom said, "But <i>[will you]</i> not let Amnon my brother go with us?" And the king said to him, "Why should he go with you?"
27	押沙龙再三求王，王就许暗嫩和王的众子与他同去。	But Absalom pressed him, so he sent Amnon with him and all of the sons of the king.

28	押沙龙吩咐仆人说：你们注意，看暗嫩饮酒畅快的时候，我对你们说杀暗嫩，你们便杀他，不要惧怕。这不是我吩咐你们的么？你们只管壮胆奋勇！	Absalom commanded his servants, saying, "Please watch. At the moment the heart of Amnon <i>[is]</i> tipsy <small>{Note: Literally "good"}</small> with wine, then I shall say to you, 'Strike Amnon down,' and you shall kill him! Don't be afraid. <i>[is]</i> it not I myself who has commanded you? Be courageous and be valiant! <small>{Note: Literally "as sons of ability"}</small>
29	押沙龙的仆人就照押沙龙所吩咐的，向暗嫩行了。王的众子都起来，各人骑上骡子，逃跑了。	So Absalom's servants did to Amnon just as Absalom commanded, and all the sons of the king got up, and each mounted his mule and fled.
30	他们还在路上，有风声传到大卫那里，说：押沙龙将王的众子都杀了，没有留下一个。	While they were on the way, <small>{Note: Literally "And it happened they [were] on the way"}</small> the message came to David, "Absalom has killed all the sons of the king, and not one of them <i>[was]</i> left."
31	王就起来，撕裂衣服，躺在地上。王的臣仆也都撕裂衣服，站在旁边。	Then the king rose and tore his garments, and he lay on the ground, and all his servants standing by <i>[were]</i> tearing their garments.
32	大卫的长兄，示米亚的儿子约拿达说：我主，不要以为王的众子—少年人都杀了，只有暗嫩一个人死了。自从暗嫩玷辱押沙龙妹子他玛的那日，押沙龙就定意杀暗嫩了。	Then Jonadab the son of Shimeah, the brother of David, responded and said, "My lord should not think that all the young men, the sons of the king, <i>[are]</i> dead, because only Amnon <i>[is]</i> dead. Absalom was talking about it, <small>{Note: Literally "For it was on the mouth of Absalom"}</small> as it was being determined from the day he <small>{Note: Amnon}</small> raped Tamar his sister.
33	现在，我主我王，不要把这事放在心上，以为王的众子都死了，只有暗嫩一个人死了。	So then, let not my lord the king set his heart on this matter, thinking, 'All the sons of the king <i>[are]</i> dead,' for only Amnon alone <i>[is]</i> dead."
34	押沙龙逃跑了。守望的少年人举目观看，见有许多人从山坡的路上来。	So Absalom fled, and the young man who <i>[was]</i> keeping watch lifted up his eyes and saw, and there were many people coming from the road behind him from the side of the mountain.
35	约拿达对王说：看哪，王的众子都来了，果然与你仆人所说的相合。	Jonadab said to the king, "Look, the sons of the king have come. According to the word of your servant, so it has come about."
36	话才说完，王的众子都到了，放声大哭。王和臣仆也都哭得甚恸。	When he finished speaking, look, the sons of the king came and they lifted up their voice and wept. Also, the king and all his servants wept a very great weeping.
37	押沙龙逃到基述王亚米忽的儿子达买那里去了。大卫天天为他儿子悲哀。	Absalom fled and went to Talmai the son of Ammihur, the king of Geshur. <i>[David]</i> mourned over his son day after day. <small>{Note: Literally "all the days"}</small>
38	押沙龙逃到基述，在那里住了三年。	But Absalom had fled and went <i>[to]</i> Geshur, and he <i>[was]</i> there three years.
39	暗嫩死了以后，大卫王得了安慰，心里切切想念押沙龙。	King David longed to go out to Absalom, for he was consoled that Amnon had died.

第 14 章

1	洗鲁雅的儿子约押，知道王心里想念押沙龙，	Joab the son of Zeruiah realized that the mind of the king <i>[was]</i> on Absalom.
---	----------------------	---

2	就打发人往提哥亚去，从那里叫了一个聪明的妇人来，对她说：请你假装居丧的，穿上孝衣，不要用膏抹身，要装作为死者许久悲哀的妇人；	So Joab sent to Tekoa and took from there a wise woman, and he said to her, "Please pretend to mourn and put on garments of mourning. You should not anoint yourself <i>[with]</i> oil, and you must act like this woman who has been mourning over the dead for a long time . <small>{Note: Literally "many days"}</small>
3	进去见王，对王如此如此说。于是约押将当说的话教导了妇人。	Then you must go to the king and speak to him according to this word." <i>[Thus]</i> Joab put the words in her mouth.
4	提哥亚妇人到王面前，伏地叩拜，说：王啊，求你拯救！	So the Tekoite woman spoke to the king, and she fell on her face to the ground and did obeisance. She said, "Help me, O king!"
5	王问她说：你有什么事呢？回答说：婢女实在是寡妇，我丈夫死了。	Then the king asked her, "What do you want ?" <small>{Note: Literally "What is for you"}</small> And she said, "Truly I <i>[am]</i> a widow, and my husband <i>[is]</i> dead.
6	我有两个儿子，一日在田间争斗，没有人解劝，这个就打死那个。	Your servant had two sons, and they both fought in the open field, and there <i>[was]</i> no one to part them . <small>{Note: Literally "to save between them"}</small> One struck the other and killed him.
7	现在全家的人都起来攻击婢女，说：你将那打死兄弟的交出来，我们好治死他，偿他打死兄弟的命，灭绝那承受家业的。这样，他们要将我剩下的炭火灭尽，不与我丈夫留名留后在世上。	And look, all of the family has risen up against your servant, and they said, 'Give up the one who struck his brother, that we may kill him in exchange for the life of his brother whom he murdered. We will also wipe out the heir,' and so they would put out my embers which remain, by not preserving for my husband a name and a remnant on the face of the earth."
8	王对妇人说：你回家去罢！我必为你下令。	Then the king said to the woman, "Go to your house, and I myself will give the command concerning you."
9	提哥亚妇人又对王说：我主我王，愿这罪归我和我父家，与王和王的位无干。	The Tekoite woman said to the king, "On me, my lord the king, <i>[is]</i> the guilt, and on the house of my father, but the king on <small>{Note: Hebrew "and"}</small> his throne <i>[is]</i> innocent."
10	王说：凡难为你的，你就带他到我这里来，他必不再搅扰你。	The king said, " <i>[Whoever]</i> has spoken to you, bring him to me, and he will not touch you again."
11	妇人说：愿王记念雅伟——你的神，不许报血仇的人施行灭绝，恐怕他们灭绝我的儿子。王说：我指着永生的雅伟起誓：你的儿子连一根头发也不致落在地上。	Then she said, "Please may the king remember Yahweh your God, to prevent the increase of blood avengers who kill , <small>{Note: Literally "from making numerous the avenger of blood to kill"}</small> <i>[so that they]</i> not wipe out my son." He said, "As Yahweh lives , <small>{Note: Literally "The life of Yahweh"}</small> surely not one hair shall fall from your son to the ground."
12	妇人说：求我主我王容婢女再说一句话。王说：你说罢！	The woman said, "Please let your servant speak a word to my lord the king." And he said, "Speak."
13	妇人说：王为何也起意要害神的民呢？王不使那逃亡的人回来，王的这话就是自证己错了！	The woman said, "But why have you plotted like this against the people of God? By speaking this word, he is guilty not to bring back his banished one.
14	我们都是必死的，如同水泼在地上，不能收回。神并不夺取人的性命，乃设法使逃亡的人不致成为赶出、回不来的。	For we must certainly die , <small>{Note: Literally "dying we must die"}</small> and <i>[we are]</i> as the waters spilled to the ground which cannot be gathered. God will not take a life but devises plans for a banished person not to be cast out from him.

15	我来将这话告诉我主我王，是因百姓使我惧怕。婢女想，不如将这话告诉王，或者王成就婢女所求的。	Now I have come to speak this word to my lord the king, because the people made me afraid, and your servant thought, 'I will speak to the king, perhaps the king will grant ^(Note: Hebrew "do/make") the request of his servant.
16	人要将我和我儿子从神的地业上一同除灭，王必应允救我脱离他的手。	For the king will listen, to deliver his servant from the hand of the man <i>[who seeks]</i> to destroy me and my son together from the inheritance of God.'
17	婢女又想，我主我王的话必安慰我；因为我主我王能辨别是非，如同神的使者一样。惟愿雅伟——你的神与你同在！	Your servant also thought, 'May the word of my lord the king bring rest , ^(Note: Literally "become a rest") for as an angel of God, so <i>[is]</i> my lord the king, to sense what is good and what is bad . ' ^(Note: Literally "to hear the good and the bad") May Yahweh your God be with you."
18	王对妇人说：我要问你一句话，你一点不要瞒我。妇人说：愿我主我王说。	The king answered and said to the woman, "Please do not withhold from me a thing which I <i>[am]</i> about to ask you." The woman said, "Please let my lord the king speak."
19	王说：你这些话莫非是约押的主意么？妇人说：我敢在我主我王面前起誓：王的话正对，不偏左右，是王的仆人约押吩咐我的，这些话是他教导我的。	The king asked, " <i>[Was]</i> the hand of Joab with you in all of this?" The woman answered and said, " As your soul lives , ^(Note: Literally "The life of your soul") my lord the king, surely <i>[one cannot]</i> go to the right or to the left from all that my lord the king has spoken. Yes, your servant Joab himself commanded me, and he put all of these words in the mouth of your servant.
20	王的仆人约押如此行，为要挽回这事。我主的智慧却如神使者的智慧，能知世上一切事。	In order to change the situation , ^(Note: Literally "to turn the face of the thing") your servant Joab did this thing. But my lord <i>[has]</i> wisdom, as the wisdom of an angel of God, to know all that <i>[is]</i> on the earth."
21	王对约押说：我应允你这事。你可以去，把那少年人押沙龙带回来。	Then the king said to Joab, "Look, please, I will grant this thing. Go and bring back the young man Absalom."
22	约押就面伏于地叩拜，祝谢于王，又说：王既应允仆人所求的，仆人今日知道在我主我王眼前蒙恩了。	Joab fell with his face to the ground and did obeisance. And he blessed the king, and he ^(Note: Hebrew "Joab") said, "Today your servant knows that I have found favor in your eyes, my lord the king, <i>[in]</i> that the king has granted the request of his servant."
23	于是约押起身往基述去，将押沙龙带回耶路撒冷。	Then Joab got up and went to Geshur and brought Absalom to Jerusalem.
24	王说：使他回自己家里去，不要见我的面。押沙龙就回自己家里去，没有见王的面。	The king said, "Let him go over to his house, and he may not see my face." So Absalom went over to his house, and did not see the face of the king.
25	以色列全地之中，无人像押沙龙那样俊美，得人的称赞，从脚底到头顶毫无瑕疵。	As far as Absalom, there was not a more handsome man in all of Israel to admire so much; from the sole of his foot up to his crown, there was no physical defect on him.
26	他的头发甚重，每到年底剪发一次；所剪下来的，按王的平称一称，重二百舍客勒。	When he shaved his head, it would happen every year , ^(Note: Literally "from the end of days for the days") which he did because <i>[it was]</i> heavy on him, he would shave it off and weigh the hair of his head: two hundred shekels by the king's weight . ^(Note: Literally "by the stone of the king")
27	押沙龙生了三个儿子，一个女儿。女儿名叫他玛，是个容貌俊美的女子。	Three sons <i>[were]</i> born to Absalom and one daughter, whose name <i>[was]</i> Tamar. She <i>[was]</i> a woman beautiful of appearance.
28	押沙龙住在耶路撒冷足有二年，没有见王的面。	Absalom lived in Jerusalem two full years , ^(Note: Literally "two years of days") but he did not see the face of the king.

29	押沙龙打发人去叫约押来，要托他去见王，约押却不肯来。第二次打发人去叫他，他仍不肯来。	So Absalom sent for Joab, <i>[in order that he]</i> send him to the king, but he was not willing to go to him. He sent again a second <i>[time]</i> , but he <i>[was]</i> not willing to go.
30	所以押沙龙对仆人说：你们看，约押有一块田，与我的田相近，其中有大麦，你们去放火烧了。押沙龙的仆人就放火烧了那田。	So he said to his servants, “Look at the tract of land of Joab next to mine, <small>{Note: Literally “toward my hand”}</small> for he has barley plants there. Go, set it ablaze with fire.” So the servants of Absalom set the tract of land ablaze with fire.
31	于是约押起来，到了押沙龙家里，问他说：你的仆人为何放火烧了我的田呢？	Then Joab got up and went to Absalom, to the house, and said to him, “Why have your servants set my tract of land ablaze with fire?”
32	押沙龙回答约押说：我打发人去请你来，好托你去见王，替我说：我为何从基述回来呢？不如仍在那里。现在要许我见王的面；我若有罪，任凭王杀我就是了。	Absalom said to Joab, “Look, I have sent to you, saying, ‘Come here that I may send you to the king to say, “Why have I come from Geshur? It would be better for me if I <i>[were]</i> still there.”’ So then, let me see the face of the king; if there <i>[is]</i> guilt in me, then let him kill me.”
33	于是约押去见王，将这话奏告王，王便叫押沙龙来。押沙龙来见王，在王面前俯伏于地，王就与押沙龙亲嘴。	So Joab went to the king and he told him. Then he summoned Absalom, and he came to the king, and he bowed down to him with his face to the ground before the king. Then the king kissed Absalom.

第 15 章

1	此后，押沙龙为自己预备车马，又派五十人在他前头奔走。	It happened afterward that Absalom made himself a chariot with horses and fifty men running before him.
2	押沙龙常常早晨起来，站在城门的道旁，凡有争讼要去求王判断的，押沙龙就叫他过来，问他说：你是哪一城的人？回答说：仆人是以色列某支派的人。	Absalom used to rise early in the morning, and he stood beside <small>{Note: Literally “on hand of”}</small> the road <i>[at]</i> the gate; anyone <small>{Note: Literally “every man”}</small> who had a legal dispute to bring to the king for judgment Absalom would call to him and say, “Where are you from?” <small>{Note: Literally “Where from this city are you?”}</small> And he would say, “Your servant <i>[is]</i> from one of the tribes of Israel.”
3	押沙龙对他说：你的事有情有理，无奈王没有委人听你伸诉。	Then Absalom would say to him, “Look, your case <i>[is]</i> good and right, but for you there is no hearing with the king.”
4	押沙龙又说：恨不得我作国中的士师！凡有争讼求审判的到我这里来，我必秉公判断。	Then Absalom would say, “Oh, that someone would <small>{Note: Literally “Who will ...?”}</small> appoint me as judge in the land, that anyone <small>{Note: Literally “every man”}</small> might come to me who had a legal dispute or a case, and I would give him justice.”
5	若有人近前来要拜押沙龙，押沙龙就伸手拉住他，与他亲嘴。	It happened whenever anyone drew near to do obeisance to him, that he would stretch his hand and take hold of him and kiss him.
6	以色列人中，凡去见王求判断的，押沙龙都是如此待他们。这样，押沙龙暗中得了以色列人的心。	Absalom did like this to all of Israel who came to the king for judgment; so Absalom stole the hearts <small>{Note: Hebrew “heart”}</small> of the people of Israel.
7	满了四十年（有作四年的），押沙龙对王说：求你准我往希伯仑去，还我向雅伟所许的愿。	It happened at the end of four <small>{Note: So LXX, followed by Syriac and Vulgate; MT has “forty”}</small> years <i>[that]</i> Absalom said to the king, “Please let me go and pay my vow which I have made to Yahweh in Hebron,

8	因为仆人住在亚兰的基述，曾许愿说：雅伟若使我再回耶路撒冷，我必事奉他[雅伟]。	for your servant made a vow while I <i>[was]</i> staying in Geshur in Aram, saying, ' If Yahweh will indeed let me return <small>(Note: Literally (following Qere) "If returning Yahweh will return me")</small> to Jerusalem, then I will worship Yahweh.' "
9	王说：你平平安安地去罢！押沙龙就起身，往希伯仑去了。	Then the king said to him, "Go in peace." So he got up and went to Hebron.
10	押沙龙打发探子走遍以色列各支派，说：你们一听见角声就说：押沙龙在希伯仑作王了！	Then Absalom sent scouts throughout all the tribes of Israel, saying, "When you hear the sound of the trumpet, you shall shout 'Absalom has become king in Hebron!' "
11	押沙龙在耶路撒冷请了二百人与他同去，都是诚诚实实去的，并不知道其中的真情。	Two hundred men from Jerusalem went with Absalom as invited guests, going in their innocence as they did not know anything.
12	押沙龙献祭的时候，打发人去将大卫的谋士、基罗人亚希多弗从他本城请了来。于是叛逆的势派甚大；因为随从押沙龙的人民，日渐增多。	Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, the advisor of David, from his city Giloh, while he offered the sacrifices. The conspiracy grew in strength , <small>(Note: Literally "became strong")</small> and the people <i>[were]</i> going and increasing <small>(Note: Literally "many")</small> with Absalom.
13	有人报告大卫说：以色列人的心都归向押沙龙了！	Then the messenger came to David, saying, "The hearts <small>(Note: Hebrew "heart")</small> of the men of Israel have gone after Absalom."
14	大卫就对耶路撒冷跟随他的臣仆说：我们要起来逃走，不然都不能躲避押沙龙了；要速速地去，恐怕他忽然来到，加害于我们，用刀杀尽合城的人。	Then David said to all his servants who <i>[were]</i> with him in Jerusalem, "Get up and let us flee, for there will be no escape for us from Absalom! Hurry to go, otherwise he will come quickly and overtake us! And he will bring disaster on us and evil! He will attack the city with the edge of the sword!"
15	王的臣仆对王说：我主我王所定的，仆人都愿遵行。	Then the servants of the king said to the king, "According to all that my lord the king chooses, your servants are ready to act !" <small>(Note: Literally "here are your servants")</small>
16	于是王带着全家的人出去了，但留下十个妃嫔看守宫殿。	The king went out with <small>(Note: Hebrew "and")</small> all his household following him , <small>(Note: Literally "at his feet")</small> but the king left behind ten concubines to look after the house.
17	王出去，众民都跟随他，到伯墨哈，就住下了。	So the king went out with <small>(Note: Hebrew "and")</small> all the people following him , <small>(Note: Literally "at his feet")</small> and they stopped at the last house . <small>(Note: Literally "[at] the house of the distance")</small>
18	王的臣仆都在他面前过去。基利提人、比利提人，就是从迦特跟随王来的六百人，也都在他面前过去。	All his servants <i>[were]</i> passing by him : <small>(Note: Literally "on his hand")</small> all of the Kerethites and all of the Pelethites and all of the Gittites—six hundred men who had followed him <small>(Note: Literally "who had come at his feet")</small> from Gath—passing before the king . <small>(Note: Literally "on the face of the king")</small>
19	王对迦特人以太说：你是外邦逃来的人，为什么与我们同去呢？你可以回去与新王同住，或者回你本地去罢！	The king said to Ittai the Gittite, "Why <i>[are]</i> you also coming with us? Return and stay with the king, for you <i>[are]</i> a foreigner; moreover, you <i>[are]</i> an exile. You <i>[are]</i> far from your place . <small>(Note: Literally "You as far as your place")</small>
20	你来的日子不多，我今日怎好叫你与我们一同飘流、没有一定的住处呢？你不如带你的弟兄回去罢！愿雅伟用慈爱诚实待你。	Yesterday when you came and today , <small>(Note: Literally "the day")</small> I have caused you to wander by going with us. Now I <i>[am]</i> going to where I <i>[am]</i> going; return and let your brothers return. <i>[May]</i> loyal love and faithfulness <i>[be]</i> with you."

21	以太对王说：我指着永生的雅伟起誓，又敢在王面前起誓：无论生死，王在哪里，仆人也必在那里。	But Ittai answered the king and said, “As Yahweh lives ^{Note: Literally “The life of Yahweh”} and my lord the king lives ^{Note: Literally “the life of my lord the king”} surely in the place wherever my lord the king shall be, if for death or if for life, surely there your servant will be.”
22	大卫对以太说：你前去过河罢！于是迦特人以太带着跟随他和所有的妇人孩子，就都过去了。	Then David said to Ittai, “Go and pass over.” So Ittai the Gittite passed over and all his men and all of the little children who <i>[were]</i> with him.
23	本地的人都放声大哭。众民尽都过去，王也过了汲沦溪；众民往旷野去了。	All of the land <i>[was]</i> weeping <i>[with]</i> a loud voice as all the people <i>[were]</i> passing by and the king <i>[was]</i> crossing through the Wadi Kidron, and all the people <i>[were]</i> passing on the road to the wilderness ^{Note: Literally “on the face of the road with the wilderness”} .
24	撒督和抬神约柜的利未人也一同来了，将神的约柜放下。亚比亚他上来，等着众民从城里出来过去。	Suddenly Zadok <i>[was]</i> there, and all of the Levites with him, carrying the ark of the covenant of God. They set the ark of God down, and Abiathar offered sacrifices until all the people passed out of the city.
25	王对撒督说：你将神的约柜抬回城去。我若在雅伟眼前蒙恩，他必使我回来，再见约柜和他的居所。	The king said to Zadok, “Let the ark of God return to the city. If I find favor in the eyes of Yahweh, he will let me return and let me see him in his dwelling place.
26	倘若他说：我不喜悦你，看哪，我在这里，愿他凭自己的意旨待我！	But if he says, ‘I take no pleasure in you,’ then I am ready ^{Note: Literally “here I [am]”} . Let him do to me that which <i>[is]</i> good in his eyes.
27	王又对祭司撒督说：你不是先见么？你可以安然回城；你儿子亚希玛斯和亚比亚他的儿子约拿单都可以与你同去。	Then the king said to Zadok the priest, “ <i>[Are]</i> you a seer? Return to the city in peace, <i>[with]</i> Ahimaaz your son and Jonathan the son of Abiathar, your two sons with you.
28	我在旷野的渡口那里等你们报信给我。	See, I <i>[am]</i> waiting at the fords of the wilderness until a word comes from you all to inform me.”
29	于是撒督和亚比亚他将神的约柜抬回耶路撒冷，他们就住在那里。	So Zadok and Abiathar returned the ark of God to Jerusalem and they remained there.
30	大卫蒙头赤脚上橄榄山，一面上一面哭。跟随他的人也都在蒙头哭着上去；	Now David <i>[was]</i> going up on the Ascent of the Olives, weeping as he went ^{Note: Literally “going up and weeping”} , with his head covered and going barefoot. All the people who <i>[were]</i> with him each covered their head and wept as they went ^{Note: Literally “going up and weeping”} .
31	有人告诉大卫说：亚希多弗也在叛党之中，随从押沙龙。大卫祷告说：雅伟啊，求你使亚希多弗的计谋变为愚拙！	Now David <i>[was]</i> told, “Ahithophel <i>[was]</i> among the conspirators with Absalom.” Then David said, “Please frustrate the counsel of Ahithophel, O Yahweh.”
32	大卫到了山顶、敬拜神的地方，见亚基人户筛，衣服撕裂，头蒙灰尘来迎接他。	It happened that as David <i>[was]</i> coming up to the summit where he used to worship God, suddenly Hushai the Arkite <i>[was]</i> there to meet him. His coat <i>[was]</i> torn and dirt <i>[was]</i> on his head.
33	大卫对他说：你若与我同去，必累赘我；	David said to him, “If you move on with me, you will be a burden to me,
34	你若回城去，对押沙龙说：王啊，我愿作你的仆人；我向来作你父亲的仆人，现在我也照样作你的仆人。这样，你就可以为我破坏亚希多弗的计谋。	but if you want to return to the city and say to Absalom, ‘I <i>[am]</i> your servant, O king. I used to be a servant of your father, but from then and now I <i>[will be]</i> your servant,’ then you can frustrate the counsel of Ahithophel for me.

35	祭司撒督和亚比亚他岂不都在那里么？你在王宫里听见什么，就要告诉祭司撒督和亚比亚他。	<i>[Will]</i> not Zadok and Abiathar the priests <i>[be]</i> with you there? It shall be that all the words you hear from the house of the king you shall tell Zadok and Abiathar the priests.
36	撒督的儿子亚希玛斯，亚比亚他的儿子约拿单，也都在那里。凡你们所听见的可以托这二人来报告我。	Look, there with them <i>[are]</i> their two sons, Ahimaaz of Zadok and Jonathan of Abiathar. You shall send to me by means of them ^{Note: Literally "by their hand"} all the words that you hear."
37	于是，大卫的朋友户筛进了城；押沙龙也进了耶路撒冷。	So Hushai the friend of David came to the city <i>[as]</i> Absalom was entering Jerusalem.

第 16 章

1	大卫刚过山顶，见米非波设的仆人洗巴拉着备好了的两匹驴，驴上驮着二百面饼，一百葡萄饼，一百个夏天的果饼，一皮袋酒来迎接他。	Now David passed a little from beyond the summit, and suddenly Ziba the servant of Mephibosheth <i>[was]</i> there to meet him <i>[with]</i> a pair of saddled donkeys; on them <i>[were]</i> two hundred loaves of bread and a hundred raisin cakes, <i>[with]</i> a hundred summer fruits and a skin of wine.
2	王问洗巴说：你带这些来是什么意思呢？洗巴说：驴是给王的家眷骑的；面饼和夏天的果饼是给少年人吃的；酒是给在旷野疲乏人喝的。	The king said to Ziba, "What do you want to accomplish by bringing these?" ^{Note: Literally "What are these to you?"} And Ziba said, "The donkeys <i>[are]</i> for the king's household to ride <i>[on]</i> ; the bread and the summer fruit <i>[are]</i> for the young men to eat, and the wine <i>[is]</i> for the faint in the wilderness to drink.
3	王问说：你主人的儿子在哪里呢？洗巴回答王说：他仍在耶路撒冷，因他说：以色列人今日必将我父的国归还我。	Then the king said, "Where <i>[is]</i> the son of your lord?" And Ziba said to the king, "He <i>[is]</i> living in Jerusalem for he said, 'Today the house of Israel shall return the kingdom of my father to me.'"
4	王对洗巴说：凡属米非波设的都归你了。洗巴说：我叩拜我主我王，愿我在你眼前蒙恩。	The king said to Ziba, "Look, all that <i>[was]</i> Mephibosheth's is yours." Ziba said, "I hereby do obeisance; may I find favor in your eyes, my lord the king."
5	大卫王到了巴户琳，见有一个人出来，是扫罗族基拉的儿子，名叫示每。他一面走一面咒骂，	King David came up to Bahurim and suddenly a man from there <i>[was]</i> coming out from the family of the house of Saul, and his name <i>[was]</i> Shimei the son of Gera. He was cursing as he came out. ^{Note: Literally "[He was] coming out, coming out and cursing"}
6	又拿石头砍大卫王和王的臣仆；众民和勇士都在王的左右。	And he threw stones at David and at all the servants of King David and at all the people and at all the mighty warriors on his right and on his left.
7	示每咒骂说：你这流人血的坏人哪，去罢去罢！	Shimei said while cursing him, "Go out, go out, <i>[you]</i> man of bloodshed, ^{Note: Literally "man of bloods"} <i>[you]</i> man of wickedness. ^{Note: Literally "and man of the wickedness"}
8	你流扫罗全家的血，接续他作王；雅伟把这罪归在你身上，[雅伟]将这国交给你儿子押沙龙。现在你自取其祸，因为你是流人血的人。	Yahweh has returned on you all the blood of the household of Saul whom you have supplanted as king, ^{Note: Literally "who you have reigned in place of him"} and Yahweh has given the kingship into the hand of Absalom your son. Look, you <i>[are]</i> in disaster for you <i>[are]</i> a man of blood."
9	洗鲁雅的儿子亚比筛对王说：这死狗岂可咒骂我主我王呢？求你容我过去，割下他的头来。	Then Abishai the son of Zeruiah said to the king, "Why should this dead dog curse my lord the king? Please let me go over and take off his head."

10	王说：洗鲁雅的儿子，我与你们有何关涉呢？他咒骂是因雅伟吩咐他说：你要咒骂大卫。如此，谁敢说你为什么这样行呢？	The king said, “What do we have in common , ^{Note: Literally “What [is] for me and what [is] for you”} sons of Zeruiah? If ^{Note: Hebrew “Because”} he curses because Yahweh has said to him ‘Curse David,’ who can say, “Why have you done this?”
11	大卫又对亚比筛和众臣仆说：我亲生的儿子尚且寻索我的性命，何况这便雅悯人呢？由他咒骂罢！因为这是雅伟吩咐他的。	David said to Abishai and to all his servants, “Look, my son who came out of my loins ^{Note: Hebrew “intestines”} <i>[is]</i> seeking my life. Now as far as ^{Note: Literally “and even that now”} <i>[this]</i> Benjaminite, leave him alone and let him curse, for Yahweh has spoken to him.
12	或者雅伟见我遭难，为我今日被这人咒骂，[雅伟] 就施恩与我。	Perhaps Yahweh will look in my eye ^{Note: According to the reading tradition (Qere); Kethib has “at my guilt”} and repay good for me in place of his curse this day.
13	于是大卫和跟随他的人往前行走。示每在大卫对面山坡，一面行走一面咒骂，又拿石头砍他，拿土扬他。	Then David and his men went on the road, with Shimei going on the side of the hill beside him, cursing as he went . ^{Note: Literally “going and cursing”} He threw stones beside him and threw ^{Note: Hebrew “flung”} dust in the air.
14	王和跟随他的众人疲疲乏乏地到了一个地方，就在那里歇息歇息。	When the king and all of the people who were with him arrived, he was weary, so he recovered there.
15	押沙龙和以色列众人来到耶路撒冷；亚希多弗也与他同来。	Now Absalom and all the people, the men of Israel, had come to Jerusalem, and Ahithophel <i>[was]</i> with him.
16	大卫的朋友亚基人户筛去见押沙龙，对他说：愿王万岁！愿王万岁！	When Hushai the Arkite the friend of David came to Absalom, Hushai said to Absalom, “ <i>[Long]</i> live the king, <i>[long]</i> live the king!”
17	押沙龙问户筛说：这是你恩待朋友么？为什么不与你的朋友同去呢？	Absalom said to Hushai, “This <i>[is]</i> your loyal love with your friend? Why did you not go with your friend?”
18	户筛对押沙龙说：不然，雅伟和这民，并以色列众人所拣选的，我必归顺他，与他同住。	Then Hushai said to Absalom, “No, rather, whom Yahweh and this people and all the men of Israel have chosen, to him ^{Note: According to the reading tradition (Qere); Kethib has “no”} I will be, and with him I will remain.
19	再者，我当服事谁呢？岂不是前王的儿子么？我怎样服事你父亲，也必照样服事你。	Furthermore , ^{Note: Literally “And the second [thing]”} for whom have I served? <i>[Is]</i> it not in the presence of his son that I have served before your father? So shall I serve you !” ^{Note: Literally “So shall I be in your presence”}
20	押沙龙对亚希多弗说：你们出个主意，我们怎样行才好？	Then Absalom said to Ahithophel, “Give your advice. What shall we do?”
21	亚希多弗对押沙龙说：你父所留下看守宫殿的妃嫔，你可以与她们亲近。以色列众人听见你父亲憎恶你，凡归顺你的人手就更坚强。	And Ahithophel said to Absalom, “Go to the concubines of your father whom he left behind to watch over the house, then all of Israel will hear that you made yourself odious to your father, and all of your followers will be motivated !” ^{Note: Literally “the hands of all who [are] with you will be strengthened”}
22	于是人为押沙龙在宫殿的平顶上支搭帐篷；押沙龙在以色列众人眼前，与他父的妃嫔亲近。	Then they pitched a tent for Absalom on the roof, and he went <i>[in]</i> to the concubines of his father before the eyes of all Israel.
23	那时亚希多弗所出的主意好像人问神的话一样；他昔日给大卫，今日给押沙龙所出的主意，都是这样。	The counsel that Ahithophel gave in those days <i>[was]</i> regarded as when a man ^{Note: Qere reads “a man inquired”; Kethib omits “a man”} inquired of the word of God, so all the counsel of Ahithophel <i>[was esteemed]</i> both by David and by Absalom.

第 17 章

1	亚希多弗又对押沙龙说：求你准我挑选一万二千人，今夜我就起身追赶大卫，	Then Ahithophel said to Absalom, "Please let me choose twelve thousand men, and I will set out and pursue after David tonight ." ^{Note: Literally "the night"}
2	趁他疲乏手软，我忽然追上他，使他惊惶；跟随他的民必都逃跑，我就单杀王一人，	I will come upon him while he <i>[is]</i> weary and weak . ^{Note: Literally "slack of hands"} I will startle him, and all of the people who <i>[are]</i> with him will flee. Then I will strike down the king <i>[while]</i> he <i>[is]</i> alone.
3	使众民都归顺你。你所寻找的人既然死了，众民就如已经归顺你；这样，也都平安无事了。	Then I will return all the people to you; when all have returned, the man whom you <i>[are]</i> seeking <i>[will be dead]</i> , ^{Note: According to the MT; the LXX has "and I will return all the people to you the way a bride returns to her husband, except the life of the one man whom you are seeking"} but all the people will be safe."
4	押沙龙和以色列的长老都以这话为美。	The word <i>[was]</i> right in the eyes of Absalom and in the eyes of all the elders of Israel.
5	押沙龙说：要召亚基人户筛来，我们也要听他怎样说。	Then Absalom said, "Please call also for Hushai the Arkite, and let us hear what he has to say" ^{Note: Literally "what [is] in his mouth"} also."
6	户筛到了押沙龙面前，押沙龙向他说：亚希多弗是如此如此说的，我们照着他的话行可以不可以？若不可，你就说罢！	So Hushai came to Absalom, who said to him, "Shall we do according to this word <i>[that]</i> Ahithophel has spoken? If not, then you tell <i>[us]</i> ."
7	户筛对押沙龙说：亚希多弗这次所定的谋不善。	Then Hushai said to Absalom, "The counsel that Ahithophel gave <i>[is]</i> not good at this time ." ^{Note: Literally "at this occurrence"}
8	户筛又说：你知道，你父亲和跟随他的人都是勇士，现在他们心里恼怒，如同田野丢崽子的母熊一般，而且你父亲是个战士，必不和民一同住宿。	Hushai continued, "You know your father and his men, that they <i>[are]</i> mighty warriors and they are enraged" ^{Note: Literally "[are] bitter of soul"} as a bear robbed of <i>[her]</i> offspring in the field. Your father <i>[is]</i> a man of war, so he will not spend the night with the troops.
9	他现今或藏在坑中或在别处，若有人首先被杀，凡听见的必说：跟随押沙龙的民被杀了。	Now he has hidden himself in one of the caves or in one of the places. At the moment he falls on them ^{Note: I.e., Absalom's troops} the first time, whoever hears ^{Note: Literally "and the one who hears hears"} the report will say, 'There has been a defeat among the people who follow after Absalom.'
10	虽有人胆大如狮子，他的心也必消化；因为以色列人都知道你父亲是英雄，跟随他的人也都是勇士。	And he <i>[is]</i> also a valiant warrior , ^{Note: Literally "son of ability"} whose heart <i>[is]</i> like the heart of the lion. He ^{Note: I.e., one of Absalom's troops} will certainly melt ^{Note: Literally "melting he will melt"} with fear, for all Israel knows that your father <i>[is]</i> a mighty warrior and <i>[those]</i> who <i>[are]</i> with him <i>[are]</i> valiant warriors . ^{Note: Literally "son of ability"}
11	依我之计，不如将以色列众人——从但直到别是巴，如同海边的沙那样多——聚集到你这里来，你也亲自率领他们出战。	I give the advice that all of Israel from Dan to Beersheba should be completely gathered to you, as the sand which <i>[is]</i> on the seashore for abundance, with you personally ^{Note: Literally "your face"} going into the battle.
12	这样，我们在何处遇见他，就下到他那里，如同露水下在地上一概，连他带跟随他的人，一个也不留下。	Then we will come to him in one of the places where he may be found, and we shall come upon him as the dew falls on the ground. He and all the men who are with him will not survive, <i>[not]</i> even one!
13	他若进了哪一座城，以色列众人必带绳子去，将那城拉到河里，甚至连一块小石头都不剩下。	<i>[Even]</i> if he withdraws to a city, all Israel will bring up ropes to that city, and they will drag him away to the valley until there <i>[is]</i> not even a pebble to be found."

14	押沙龙和以色列众人说：亚基人户筛的计谋比亚希多弗的计谋更好！这是因雅伟定意破坏亚希多弗的良谋，[雅伟]为要降祸与押沙龙。	Then Absalom and all the men of Israel said, “The advice of Hushai the Arkite <i>[is]</i> better than the advice of Ahithophel.” (Now Yahweh had ordained to frustrate the good counsel of Ahithophel in order for Yahweh to bring misery upon Absalom).
15	户筛对祭司撒督和亚比亚他说：亚希多弗为押沙龙和以色列的长老所定的计谋是如此如此，我所定的计谋是如此如此。	Hushai said to Zadok and to Abiathar the priests, “Thus and so <small>(Note: Literally “so this and so this”)</small> Ahithophel advised Absalom and the elders of Israel, but thus and so <small>(Note: Literally “so this and so this”)</small> I have advised.
16	现在你们要急速打发人去，告诉大卫说：今夜不可住在旷野的渡口，务要过河，免得王和跟随他的人都被吞灭。	So then, send quickly and tell David, ‘Don’t spend the night at the fords of the wilderness! Moreover, by all means cross over lest the king and all the people who <i>[are]</i> with him be swallowed up.’ ”
17	那时，约拿单和亚希玛斯在隐罗结那里等候，不敢进城，恐怕被人看见。有一个使女出来，将这话告诉他们，他们就去报信给大卫王。	Now Jonathan and Ahimaaz <i>[were]</i> staying at En Rogel, so a servant girl used to go and tell them, then they would go and tell King David, for they <i>[were]</i> not able to be seen coming to the city.
18	然而有一个童子看见他们，就去告诉押沙龙。他们急忙跑到巴户琳某人的家里；那人院中有一口井，他们就下到井里。	But a young man saw them and told Absalom, so both of them went quickly and came to the house of a man at Bahurim. Now he had a well in his courtyard, so they went down there.
19	那家的妇人用盖盖上井口，又在上头铺上碎麦，事就没有泄漏。	Then the woman took and spread a covering over the opening of the well; then she spread out dried grain on it, so nothing was discovered.
20	押沙龙的仆人来到那家，问妇人说：亚希玛斯和约拿单在哪里？妇人说：他们过了河了。仆人找他们，找不着，就回耶路撒冷去了。	When the servants of Absalom came to the woman <i>[at]</i> the house, they said, “Where are Ahimaaz and Jonathan?” And she said to them, “They crossed over the brook of water.” So they searched but could not find them, so they returned to Jerusalem.
21	他们走后，二人从井里上来，去告诉大卫王说：亚希多弗如此如此定计害你，你们务要起来，快快过河。	After they left, they came up from the well and went and told King David. They said to David, “Set out and cross over the water quickly, for thus Ahithophel has advised against you.”
22	于是大卫和跟随他的人都起来，过约但河。到了天亮，无一人不过约但河的。	So David and all the people who <i>[were]</i> with him set out, and they crossed over the Jordan until morning light until there was no one <small>(Note: Literally “until one [was] not missing”)</small> missing who had not crossed over the Jordan.
23	亚希多弗见不依从他的计谋，就备上驴，归回本城；到了家，留下遗言，便吊死了，葬在他父亲的坟墓里。	When Ahithophel saw that his advice <i>[was]</i> not followed, he saddled the donkey, and he set out and went up to his house in his city. After he set his house in order, <small>(Note: Literally “And he commanded to his household”)</small> he hanged himself, and he died and was buried in the tomb of his ancestors. <small>(Note: Or “fathers”)</small>
24	大卫到了玛哈念，押沙龙和跟随他的以色列人都过了约但河。	Now David had come to Mahanaim, and Absalom had crossed over the Jordan, he and all the men of Israel with him.
25	押沙龙立亚玛撒作元帅，代替约押。亚玛撒是以实玛利人（又作以色列人）以特拉的儿子。以特拉曾与拿辖的女儿亚比该亲近；这亚比该与约押的母亲洗鲁雅是姊妹。	Absalom had appointed Amasa in place of Joab over the army. Now Amasa <i>[was]</i> the son of a man whose name <i>[was]</i> Ithra the Israelite, who had married <small>(Note: Literally “who went to”)</small> Abigail the daughter of Nahash the sister of Zeruiah, the mother of Joab.
26	押沙龙和以色列人都安营在基列地。	Israel and Absalom camped <i>[in]</i> the land of Gilead.

27	大卫到了玛哈念，亚扪族的拉巴人拿辖的儿子朔比，罗底巴人亚米利的儿子玛吉，基列的罗基琳人巴西莱，	Just as David had arrived in Mahanaim, Shobi the son of Nahash from Rabbah of the Ammonites <small>(Note: Literally "sons/children of Ammon")</small> and Makir the son of Ammiel from Lo Debar and Barzillai the Gileadite from Rogelim
28	带着被、褥、盆、碗、瓦器、小麦、大麦、麦面、炒谷、豆子、红豆、炒豆、	brought beds and basins and objects of pottery, as well as wheat, barley, flour, roasted grain, beans, lentils,
29	蜂蜜、奶油、绵羊、奶饼，供给大卫和跟随他的人吃；他们说：民在旷野，必饥渴困乏了。	honey, curds, sheep, cheese, and cattle for David and for the people who <i>[were]</i> with him to eat. For they had thought, "The troops <i>[are]</i> hungry and weary and thirsty in the wilderness."

第 18 章

1	大卫数点跟随他的人，立千夫长、百夫长率领他们。	Then David mustered the people who <i>[were]</i> with him, and he appointed over them commanders of thousands and commanders of hundreds.
2	大卫打发军兵出战，分为三队：一队约押手下，一队洗鲁雅的儿子、约押兄弟亚比筛手下，一队迦特人以太手下。大卫对军兵说：我必与你们一同出战。	David sent forth a third of the troops under the command of Joab , <small>(Note: Literally "in the hand of Joab")</small> and a third under the command of Abishai , <small>(Note: Literally "in the hand of Abishai")</small> the brother of Joab, the son of Zeruiah, and the remaining third under the command of Ittai <small>(Note: Literally "in the hand of Ittai")</small> the Gittite. And the king said to the troops, "I, even I, will certainly go out <small>(Note: Literally "going out I will go out")</small> with you."
3	军兵却说：你不可出战。若是我们逃跑，敌人必不介意；我们阵亡一半，敌人也不介意。因为你一人强似我们万人，你不如在城里预备帮助我们。	Then the troops said, "You will not go out, for if we must flee , <small>(Note: Literally "fleeing we must flee")</small> then they will not care about us ; <small>(Note: Literally "they will not set heart toward us")</small> even if half of us die, they will not care about us , <small>(Note: Literally "they will not set heart toward us")</small> but now, you <i>[are]</i> like ten thousand of us. And so then, <i>[it is]</i> better for us that you be in the city to help."
4	王向他们说：你们以为怎样好，我就怎样行。于是王站在城门旁，军兵或百或千地挨次出去了。	The king said to them, "I will do what seems good in your eyes." So the king stood at the side of the gate <i>[while]</i> all of the troops went out by hundreds and by thousands.
5	王嘱咐约押、亚比筛、以太说：你们要为我的缘故宽待那少年人押沙龙。王为押沙龙嘱咐众将的话，兵都听见了。	The king ordered Joab, Abishai, and Ittai, "With respect to the young man Absalom, <i>[deal]</i> gently for me." And all the troops heard when the king ordered all of the commanders concerning the matter of Absalom.
6	兵就出到田野迎着以色列人，在以法莲树林里交战。	The army went out to the field to meet Israel, and the battle was <i>[fought]</i> in the forest of Ephraim.
7	以色列人败在大卫的仆人面前；那日阵亡的甚多，共有二万人。	The army of Israel <i>[was]</i> defeated there before the servants of David, and the defeat there was great on that day: twenty thousand.
8	因为在那里四面打仗，死于树林的比死于刀剑的更多。	The battle there was spreading over the surface of all the land, and the forest devoured more among the army than <small>(Note: Literally "the forest made numerous to eat among the army more than")</small> the sword <i>[did]</i> on that day.
9	押沙龙偶然遇见大卫的仆人。押沙龙骑着骡子，从大橡树密枝底下经过，他的头发被树枝绕住，就悬挂起来，所骑的骡子便离他去了。	Absalom was found in the presence of the servants of David <i>[as he was]</i> riding on the mule. The mule went under the thicket of the great oak tree, and his head <i>[was]</i> caught in the tree. He <i>[was]</i> left hanging between heaven and earth, and the mule which <i>[was]</i> under him went on.

10	有个人看见，就告诉约押说：我看见押沙龙挂在橡树上了。	When a certain man saw <i>[it]</i> , he told Joab, and he said, "Look, I saw Absalom hanging in the oak tree!"
11	约押对报信的人说：你既看见他，为什么不将他打死落在地上呢？你若打死他，我就赏你十舍客勒银子，一条带子。	Then Joab said to the man who <i>[was]</i> telling him, "Look, <i>[if]</i> you saw, why did you not strike him down to the ground there? I would have gladly given you <small>{Note: Literally "And upon me to give to you"}</small> ten pieces of silver and a leather belt."
12	那人对约押说：我就是得你一千舍客勒银子，我也不敢伸手害王的儿子；因为我们听见王嘱咐你和亚比筛并以太说：你们要谨慎，不可害那少年人押沙龙。	The man said to Joab, " Even if I felt the weight <small>{Note: Literally "I [am] not weighing out on my palms"}</small> of a thousand pieces of silver in my palms, I would not have sent my hand against the son of the king, for in our ears the king commanded you and Abishai and Ittai, 'Whoever you may be, protect the young man Absalom.'
13	我若妄为害了他的性命，就是你自己也必与我为敌（原来，无论何事都瞒不过王。）	If I had dealt treacherously against his life, and <i>[there is]</i> not any matter hidden from the king, you would have presented yourself aloof . " <small>{Note: Literally "you would have presented yourself from before"}</small>
14	约押说：我不能与你留连。约押手拿三杆短枪，趁押沙龙在橡树上还活着，就刺透他的心。	Joab said, "No longer will I wait in your presence." Then he took three spears in his hand and thrust them into the heart of Absalom while he <i>[was]</i> still alive in the oak tree.
15	给约押拿兵器的十个少年人围绕押沙龙，将他杀死。	Then ten of the young men who bore the weapons of Joab surrounded <i>[him]</i> and struck and killed Absalom.
16	约押吹角，拦阻众人，他们就回来，不再追赶以色列人。	Then Joab blew on the trumpet and the troops returned from pursuing after Israel, for Joab kept back the troops.
17	他们将押沙龙丢在林中一个大坑里，上头堆起一大堆石头。以色列众人都逃跑，各回各家去了。	They took Absalom and they threw him into the large pit in the forest and raised a very great heap of stones over him. Then all of Israel fled, each to his tent.
18	押沙龙活着的时候，在王谷立了一根石柱，因他说：我没有儿子为我留名。他就以自己的名称那石柱叫押沙龙柱，直到今日。	(Now Absalom had taken and set up for himself in his lifetime a stone pillar that <i>[is]</i> in the valley of the king, because he said, "I have no son in order to remember my name," and he called the stone pillar by his name. It <i>[is]</i> called the monument of Absalom until this day).
19	撒督的儿子亚希玛斯说：容我跑去，将雅伟向仇敌给王报仇的信息报与王知。	Now Ahimaaz the son of Zadok said, "Please let me run and bring the good news to the king that Yahweh has vindicated him from the hand of his enemies."
20	约押对他说：你今日不可去报信，改日可以报信；因为今日王的儿子死了，所以你不可去报信。	Joab said to him, "You <i>[will]</i> not <i>[be]</i> a man bringing <small>{Note: Literally "for upon"}</small> good news this day! You may bring good news on another day, but today you will not be bringing good news because the king's son is dead."
21	约押对古示人说：你去将你所看见的告诉王。古示人在约押面前下拜，就跑去了。	Then Joab said to the Cushite, "Go, tell the king what you have seen"; then the Cushite bowed down to Joab and ran <i>[off]</i> .
22	撒督的儿子亚希玛斯又对约押说：无论怎样，求你容我随着古示人跑去。约押说：我儿，你报这信息，既不得赏赐，何必要跑去呢？	Then Ahimaaz the son of Zadok again said to Joab, " Come what may , <small>{Note: Literally "And let it happen what"}</small> please let me also run after the Cushite." Joab asked, "Why <i>[are]</i> you wanting to run, my son, when for you there is no messenger's reward ?" <small>{Note: Literally "and for you there is no good news finding"}</small>

23	他又说：无论怎样，我要跑去。约押说：你跑去罢！亚希玛斯就从平原往前跑，跑过古示人去了。	“Come what may , ^{Note: Literally “And let it happen what”} I want to run.” He said to him, “Run,” so Ahimaaz ran on the road on the plain, and he passed the Cushite.
24	大卫正坐在城瓮里。守望的人上城门楼的顶上，举目观看，见有一个人独自跑来。	Now David <i>[was]</i> sitting between the two gates, and the sentinel went up to the roof of the gate by the wall and he lifted up his eyes and watched, and look, a man <i>[was]</i> running by himself.
25	守望的人就大声告诉王。王说：他若独自来，必是报口信的。那人跑得渐渐近了。	The sentry called and told the king, and the king said, “If he <i>[is]</i> alone, good news is in his mouth.” He kept coming closer . ^{Note: Literally “And he came, coming and near”}
26	守望的人又见一人跑来，就对守城门的人说：又有一人独自跑来。王说：这也必是报信的。	Then the sentinel saw another man running, so the sentinel called to the gatekeeper and said, “Look, a man running alone.” The king said, “This one also <i>[is]</i> bringing good news.”
27	守望的人说：我看前头人的跑法，好像撒督的儿子亚希玛斯的跑法一样。王说：他是个好人，必是报好信息。	The sentinel said, “I <i>[am]</i> seeing <i>[that]</i> the running of the first <i>[is]</i> like the running of Ahimaaz the son of Zakok.” The king said, “He <i>[is]</i> a good man; he will come, for good news.”
28	亚希玛斯向王呼叫说：平安了！就在王面前脸伏于地叩拜，说：雅伟——你的神是应当称颂的，因他已将那举手攻击我主我王的人交给王了。	Then Ahimaaz called and said to the king, “Peace.” He bowed down to the king with his face to the ground, and he said, “May Yahweh your God be blessed, who has delivered the men who raised their hand against my lord the king.”
29	王问说：少年人押沙龙平安不平安？亚希玛斯回答说：约押打发王的仆人，那时仆人听见众民大声喧哗，却不知道是什么事。	The king said, “ <i>[Is]</i> it peace for the young man Absalom?” Ahimaaz said, “I saw the great commotion when Joab the servant of the king sent your servant, but I do not know what <i>[it was all about]</i> .”
30	王说：你退去，站在旁边。他就退去，站在旁边。	Then the king said, “Turn aside, take your place here,” so he turned aside and waited.
31	古示人也来到，说：有信息报给我主我王！雅伟今日向一切兴起攻击你的人给你报仇了。	Suddenly the Cushite arrived and said, “May my lord the king receive the good news, for Yahweh has vindicated you today from the power of all who stood up against you.”
32	王问古示人说：少年人押沙龙平安不平安？古示人回答说：愿我主我王的仇敌，和一切兴起要杀害你的人，都与那少年人一样。	The king said to the Cushite, “ <i>[Is]</i> it peace for the young man Absalom?” Then the Cushite answered, “May the enemies of my lord the king and all who rise up against you to harm you ^{Note: Literally “for evil”} be like the young man!”
33	王就心里伤恸，上城门楼去哀哭，一面走一面说：我儿押沙龙啊！我儿，我儿押沙龙啊！我恨不得替你死，押沙龙啊，我儿！我儿！	^{Note: 2 Samuel 18:33–19:43 in the English Bible is 19:1–44 in the Hebrew Bible} The king was upset, and he went up to the upper room of the gate and wept. He said as he went, “My son, Absalom, my son, my son, Absalom. If only ^{Note: Literally “Who would grant my dying in place of you”} I had died instead of you, Absalom, my son, my son.”

第 19 章

1	有人告诉约押说：王为押沙龙哭泣悲哀。	And it was told to Joab that the king <i>[was]</i> weeping and he mourned over Absalom,
---	--------------------	---

2	众民听说王为他儿子忧愁，他们得胜的欢乐却变成悲哀。	so the victory turned to mourning on that day for all the army, because they had heard that day, "The king is grieving over his son."
3	那日众民暗暗地进城，就如败阵逃跑、惭愧的民一般。	The army came secretly <small>(Note: Literally "stole secretly to come")</small> into the city on that day because the army was disgraced when they fled in the battle,
4	王蒙着脸，大声哭号说：我儿押沙龙啊！押沙龙，我儿，我儿啊！	and because the king had covered his face and cried with a loud voice, "My son, Absalom, Absalom, my son, my son."
5	约押进去见王，说：你今日使你一切仆人脸面惭愧了！他们今日救了你的性命和你儿女妻妾的性命，	Then Joab came to the king's house and said, "Today you have humiliated the faces of all of your servants who have saved your life this day, and the life of your sons and your daughters, the life of your wives, and the life of your concubines,
6	你却爱那恨你的人，恨那爱你的人。你今日明明地不以将帅、仆人为念。我今日看明，若押沙龙活着，我们都死亡，你就喜悦了。	by loving those who hate you and hating those who love you. Indeed, you have made clear this day that you have no <i>[regard for your]</i> commanders or officers, for I have realized today that <i>[were]</i> Absalom alive, and all of us were dead, then <i>[that would]</i> have been right in your eyes!
7	现在你当出去，安慰你仆人的心。我指着雅伟起誓：你若不出去，今夜必无一人与你同在一处；这祸患就比你从幼年到如今所遭的更甚！	So then, get up and go out and speak kindly to your servants, <small>(Note: Literally "speak to the heart of your servants")</small> for I swear by Yahweh, if you do not go out, no man will lodge this night with you, and this disaster <i>[will be]</i> greater for you than any disaster that has come upon you from your childhood until now!"
8	于是王起来，坐在城门口。众民听说王坐在城门口，就都到王面前。以色列人已经逃跑，各回各家去了。	So the king got up and he sat in the gate, and they told all the army, "Look, the king <i>[is]</i> sitting in the gate." Then all the army came before the king; <i>[whereas]</i> all of Israel had fled, each to his tent.
9	以色列众支派的人纷纷议论说：王曾救我们脱离仇敌的手，又救我们脱离非利士人的手，现在他躲避押沙龙逃走了。	Then it happened that all the people <i>[were]</i> disputing among all the tribes of Israel, saying, "The king delivered us from the hand of our enemies, and he saved us from the hand of <i>[the]</i> Philistines, but now he has fled from the land because of Absalom.
10	我们膏押沙龙治理我们，他已经阵亡。现在为什么不出一言请王回来呢？	Now Absalom whom we anointed <i>[as king]</i> over us has died in the battle; so then, why <i>[are]</i> you taking no action to restore the king?"
11	大卫王差人去见祭司撒督和亚比亚他，说：你们当向犹大长老说：以色列众人已经有话请王回宫，你们为什么落在他们后头呢？	Then King David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, "Speak to the elders of Judah: 'Why <i>[are]</i> you last to bring back the king to his house? The talk of all Israel has come to the king in his house.
12	你们是我的弟兄，是我的骨肉，为什么在人后头请王回来呢？	My brothers, you <i>[are]</i> my bones and you <i>[are]</i> my flesh. Why should you be the last to bring back the king?"
13	也要对亚玛撒说：你不是我的骨肉么？我若不立你替约押常作元帅，愿神重重地降罚与我！	To Amasa you shall say: ' <i>[Are]</i> you not my bones and my flesh? May God punish me <small>(Note: Literally "Thus may God do to me and thus may he add")</small> if you <i>[are]</i> not the commander of my army before me forever, in place of Joab.' "
14	如此就挽回犹大众人的心，如同一人的心。他们便打发人去见王，说：请王和王的一切臣仆回来。	So he turned the heart of all the men of Judah as one man, and they sent <i>[word]</i> to the king, "Return, you and all your servants."
15	王就回来，到了约但河。犹大人来到吉甲，要去迎接王，请他过约但河。	Then the king returned and he came to the Jordan; Judah had come to Gilgal to come to meet the king, to bring the king over the Jordan.

16	巴户琳的便雅悯人、基拉的儿子示每急忙与犹大人一同下去迎接大卫王。	Then Shimei the son of Gera, the son of the Benjaminite, who <i>[was]</i> from Bahurim quickly came down with the men of Judah to meet King David,
17	跟从示每的有一千便雅悯人，还有扫罗家的仆人洗巴和他十五个儿子，二十个仆人；他们都渡过约旦河迎接王。	and a thousand men <i>[were]</i> with him from Benjamin. Too, Ziba the servant of the household of Saul and fifteen of his sons and twenty of his servants <i>[were]</i> with him, and they rushed to the Jordan before the king.
18	有摆渡船过去，渡王的家眷，任王使用。王要过约旦河的时候，基拉的儿子示每就俯伏在王面前，	The crossing took place ^{Note: Literally "And the ford crossed"} to bring the household of the king over and to do good in his eyes. Then Shimei the son of Gera fell before the king when he crossed over the Jordan,
19	对王说：我主我王出耶路撒冷的时候，仆人行悖逆的事，现在求我主不要因此加罪与仆人，不要记念，也不要放在心上。	and he said to the king, "May not my lord hold me guilty, and may you not remember how your servant did wrong on the day that my lord the king went out from Jerusalem, by taking it to heart!
20	仆人明知自己有罪，所以约瑟全家之中，今日我首先下来迎接我主我王。	For your servant knows that I have sinned; look, I have come this day <i>[as the first]</i> of all the house of Joseph to come down to meet my lord the king."
21	洗鲁雅的儿子亚比筛说：示每既咒骂雅伟的受膏者，不应当治死他么？	Then Abishai the son of Zeruiah responded and said, "Because of this, should not Shimei be put to death, for he cursed the anointed one of Yahweh?"
22	大卫说：洗鲁雅的儿子，我与你们有何关涉，使你们今日与我反对呢？今日在以色列中岂可治死人呢？我岂不知今日我作以色列的王么？	Then David said, "What <i>[is]</i> it to me or to you, sons of Zeruiah, that you should be an adversary today? <i>[Should]</i> anyone be put to death in Israel? Do I not know today that I <i>[am]</i> king over Israel?"
23	于是王对示每说：你必不死。王就向他起誓。	Then the king said to Shimei, "You shall not die," and <i>[so]</i> the king swore to him.
24	扫罗的孙子米非波设也下去迎接王。他自从王去的日子，直到王平平安安地回来，没有修脚，没有剃胡须，也没有洗衣服。	Now, Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king; he had not taken care of his feet nor trimmed his moustache nor washed his clothes from the day the king left until the day he came back in peace.
25	他来到耶路撒冷迎接王的时候，王问他说：米非波设，你为什么没有与我同去呢？	It happened that when he came to Jerusalem to meet the king, the king said to him, "Why did you not come with me, Mephibosheth?"
26	他回答说：我主我王，仆人是瘸腿的。那日我想要备驴骑上，与王同去，无奈我的仆人欺哄了我，	Then he said, "My lord the king, my servant deceived me, for your servant had said, 'Let me saddle the donkey that I may ride on her and go with the king,' for your servant <i>[is]</i> lame.
27	又在我主我王面前谗毁我。然而我主我王如同神的使者一般，你看怎样好，就怎样行罢！	But he slandered against your servant to my lord the king. My lord the king <i>[is]</i> like the angel of God; do as you see fit. . " ^{Note: Literally "do the good in your eyes"}
28	因为我祖全家的人，在我主我王面前都算为死人，王却使仆人在王的席上同人吃饭，我现在向王还能辨理诉冤么？	For there <i>[was no one]</i> in all the house of my father who were not doomed to death ^{Note: Literally "except men of death"} before my lord the king, but you set your servant among those who eat at your table. Do I have any righteousness any longer except to cry out to the king?"
29	王对他说：你何必再提你的事呢？我说，你与洗巴均分地土。	Then the king said to him, "Why should you speak any more <i>[about]</i> the matter? I have decided: you and Ziba shall divide the land."

30	米非波设对王说：我主我王既平平安安地回宫，就任凭洗巴都取了也可以。	Then Mephibosheth said to the king, "Let him take the whole <i>[thing]</i> , since my lord the king has come safely <small>{Note: 'Literally "in peace"}</small> to his house."
31	基列人巴西莱从罗基琳下来，要送王过约但河，就与王一同过了约但河。	Then Barzillai the Gileadite came down from Rogelim and crossed with the king over the Jordan to escort him through the Jordan.
32	巴西莱年纪老迈，已经八十岁了。王住在玛哈念的时候，他就拿食物来供给王；他原是大富户。	Now Barzillai <i>[was]</i> very old, eighty years old. <small>{Note: Literally "a son of eighty years"}</small> Now he had provided the king <i>[with food]</i> while he <i>[was]</i> staying at Mahanaim, for he <i>[was]</i> a very wealthy man.
33	王对巴西莱说：你与我同去，我要在耶路撒冷那里养你的老。	The king said to Barzillai, "You cross over with me, and I will provide for you <i>[to dwell]</i> with me in Jerusalem."
34	巴西莱对王说：我在世的年日还能有多少，使我与王同上耶路撒冷呢？	Then Barzillai said to the king, "What <i>[are]</i> the days of the years of my life, that I should go with the king to Jerusalem?"
35	仆人现在八十岁了，还能尝出饮食的滋味、辨别美恶么？还能听男女歌唱的声音么？仆人何必累赘我主我王呢？	I <i>[am]</i> eighty years old today. Can I discern between good and bad? Or can your servant taste what I eat or what I drink? Or can I still hear the voice of singing men and women? Why should your servant be a burden any longer to my lord the king?
36	仆人只要送王过约但河，王何必赐我这样的恩典呢？	Your servant shall go over the Jordan with the king a little way, but why should the king recompense me with this reward?
37	求你准我回去，好死在我本城，葬在我父母的墓旁。这里有王的仆人金罕，让他同我主我王过去，可以随意待他。	Please let your servant return, and let me die in my city in the tomb of my father and my mother. Here <i>[is]</i> your servant Kimham; let him cross over with my lord the king, and do for him that which <i>[is]</i> good in your eyes."
38	王说：金罕可以与我同去，我必照你的心愿待他。你向我求什么，我都必为你成就。	The king said, "Let Kimham go over with me, and I will do for him the good in your eyes, and all that you desire of me I will do for you."
39	于是众民过约但河，王也过去。王与巴西莱亲嘴，为他祝福，巴西莱就回本地去了。	Then all the people crossed over the Jordan, and the king crossed and kissed Barzillai and blessed him; then he returned to his place.
40	王过去，到了吉甲，金罕也跟他过去。犹大众民和以色列民的一半也都送王过去。	The king went over to Gilgal, and Kimham went over with him. All the people of Judah went over with the king, and half of the people of Israel too.
41	以色列众人来见王，对他说：我们弟兄犹大人为什么暗暗送王和王的家眷，并跟随王的人过约但河？	Suddenly, all the men of Israel <i>[were]</i> coming to the king. They said to the king, "Why have our brothers the men of Judah stolen away and brought the king and his household over the Jordan, with all the men of David?"
42	犹大众人回答以色列人说：因为王与我们是亲属，你们为何因这事发怒呢？我们吃了王的什么呢？王赏赐了我们什么呢？	Then all the men of Judah answered the men of Israel, "Because the king <i>[is]</i> my close relative! Why <i>[are]</i> you this angry over this matter? Have we by any means eaten <i>[anything]</i> from the king? Did we take by any means anything that was not ours?" <small>{Note: Literally "By any means did we eat from the king or by any means was it dragged away for us?"}</small>

43 以色列人回答犹大人说：按支派，我们与王有十分的情分；在大卫身上，我们也比你们更有情分。你们为何藐视我们，请王回来不先与我们商量呢？但犹大人的话比以色列人的话更硬。

Then the people of Israel answered the men of Judah and said, "I have ten times as much ^(Note: Literally "ten hands") in the king, moreover in David I have more than you. Why did you treat me with contempt by not giving me first chance ^(Note: Literally "and my word [was] not the first") to bring back my king?" But the words of the men of Judah ^[were] fiercer than the word of the men of Israel.

第 20 章

1 在那里恰巧有一个匪徒，名叫示巴，是便雅悯人比基利的儿子。他吹角，说：我们与大卫无分，与耶西的儿子无涉。以色列人哪，你们各回各家去罢！

Now a man of wickedness was found there whose name ^[was] Sheba the son of Bichri, a Benjaminite. He blew the horn and said, "There is no share for us in David, and there ^[is] no inheritance for us in the son of Jesse; each to his tents, O Israel!"

2 于是以色列人都离开大卫，跟随比基利的儿子示巴。但犹大人从约但河直到耶路撒冷，都紧紧跟随他们的王。

Then all the men of Israel went up from ^[following] after David, ^[following instead] after Sheba the son of Bicri, but the men of Judah stuck to their king from the Jordan up to Jerusalem.

3 大卫王来到耶路撒冷，进了宫殿，就把从前留下看守宫殿的十个妃嫔禁闭在冷宫，养活她们，不与她们亲近。她们如同寡妇被禁，直到死的日子。

David went up to his house in Jerusalem, then the king took the ten concubines whom he had left to look after the house, and he put them under confinement . ^(Note: Literally "[a] house of guard") However, he provided for them, but he did not sleep with them . ^(Note: Literally "he did not come into them") So they were confined until the day of their death, like a lifetime of widowhood.

4 王对亚玛撒说：你要在三日之内将犹大人招聚了来，你也回到这里来。

Then the king said to Amasa, "Summon for me the men of Judah ^[within] three days, and be here yourself . " ^(Note: Literally "and you stand here")

5 亚玛撒就去招聚犹大人，却耽延过了王所限的日期。

So Amasa went to summon Judah, but he tarried more than the appointed time which he had set for him.

6 大卫对亚比筛说：现在恐怕比基利的儿子示巴加害于我们比押沙龙更甚。你要带领你主的仆人追赶他，免得他得了坚固城，躲避我们。

Then David said to Abishai, "Now Sheba the son of Bicri will do us more harm than Absalom. You take the servants of your lord and pursue after him, lest he find fortified cities for himself and escape from us."

7 约押的人和基利提人、比利提人，并所有的勇士，都跟着亚比筛，从耶路撒冷出去追赶比基利的儿子示巴。

Then the men of Joab, the Kerethites and the Pelethites, and all the mighty warriors went out after him; they went out from Jerusalem to pursue after Sheba the son of Bicri.

8 他们到了基遍的大磐石那里，亚玛撒来迎接他们。那时约押穿着战衣，腰束佩刀的带子，刀在鞘内；约押前行，刀从鞘内掉出来。

They ^[were] near the big rock that ^[is] in Gibeon, and Amasa came before them. Joab was dressed in his military clothing , ^(Note: Literally "[was] dressed his garment his clothing") ^[with] a utility belt on him and a sword strapped to his waist in its scabbard. Now he went out, and it fell out.

9 约押左手拾起刀来，对亚玛撒说：我兄弟，你好啊！就用右手抓住亚玛撒的胡子，要与他亲嘴。

Then Joab said to Amasa, "Is it peace, O you my brother?" Then the right hand of Joab took hold of the beard of Amasa ^[as if] to kiss him.

10	亚玛撒没有防备约押手里所拿的刀；约押用刀刺入他的肚腹，他的肠子流在地上，没有再刺他，就死了。约押和他兄弟亚比筛往前追赶比基利的儿子示巴。	Now Amasa was not on his guard against the sword that <i>[was]</i> in Joab's hand, and he struck him with it into the stomach, and his entrails poured out to the ground. He did not strike him again, and he died. Then Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bicri.
11	有约押的一个少年人站在亚玛撒尸身旁边，对众人说：谁喜悦约押，谁归顺大卫，就当跟随约押去。	A young man stood over him, from the young men of Joab, and he said, "Whoever takes delight in Joab and whoever <i>[is]</i> for David, <i>[follow]</i> after Joab."
12	亚玛撒在道路上滚在自己的血里。那人见众民经过都站住，就把亚玛撒的尸身从路上挪到田间，用衣服遮盖。	Now Amasa <i>[was]</i> wallowing in the blood in the middle of the highway; when the man saw that all the people stood <i>[there]</i> , he turned Amasa over from the highway into the field, and he threw a garment over him because he had seen that all who had come by him had stopped.
13	尸身从路上挪移之后，众民就都跟随约押去追赶比基利的儿子示巴。	After he was removed from the highway, all the men passed by after Joab to pursue after Sheba the son of Bicri.
14	他走遍以色列各支派，直到伯玛迦的亚比拉，并比利人的全地；那些地方的人也都聚集跟随他。	(He ^{Note: i.e., "Sheba"} had passed through all the tribes of Israel to Abel and Beth Maacah; now all of the Berites had been treated badly, so they also followed after him.)
15	约押和跟随的人到了伯玛迦的亚比拉，围困示巴，就对着城筑垒；跟随约押的众民用锤撞城，要使城塌陷。	And they came and besieged him in Abel Beth Maacah. They threw up a siege ramp against the city, and they stood against the ramparts. And all the army who <i>[were]</i> with Joab <i>[were]</i> battering to cause the wall to fall.
16	有一个聪明妇人从城上呼叫说：听啊，听啊，请约押近前来，我好与他说话。	Then a wise woman from the city called out, "Listen, listen! Please speak to Joab <i>[to]</i> come near here so that I may speak to you."
17	约押就近前来，妇人问他说：你是约押不是？他说：我是。妇人说：求你听婢女的话。约押说：我听。	Then he came near to her, and the woman asked, " <i>[Are]</i> you Joab?" And he said, "I <i>[am]</i> ." Then she said to him, "Listen to the words of your servant." He said, "I <i>[am]</i> listening."
18	妇人说：古时有话说，当先在亚比拉求问，然后事就定妥。	Then she said, "In former times, they would always say , ^{Note: Literally "speaking they would speak"} "By all means, let them inquire in Abel," and so they settled things.
19	我们这城的人在以色列人中是和平、忠厚的。你为何要毁坏以色列中的大城，吞灭雅伟的产业呢？	I <i>[am]</i> one of the faithful representatives of Israel. You <i>[are]</i> seeking to destroy a city and a mother in Israel. Why do you want to swallow the inheritance of Yahweh?"
20	约押回答说：我决不吞灭毁坏，	Then Joab answered and said, "Far be it, far be it from me that I should swallow or I should destroy.
21	乃因以法莲山地的一个人—比基利的儿子示巴—举手攻击大卫王，你们若将他一人交出来，我便离城而去。妇人对约押说：那人的首级必从城墙上丢给你。	That is not the matter. But a man from the mountains of Ephraim, whose name <i>[is]</i> Sheba the son Bicri, has lifted up his hand against the king, against David. Give only him to us, and I will depart from the city." The woman said to Joab, "Look, his head <i>[is]</i> being thrown down to you over the wall."
22	妇人就凭她的智慧去劝众人。他们便割下比基利的儿子示巴的首级，丢给约押。约押吹角，众人就离城而散，各归各家去了。约押回耶路撒冷，到王那里。	The woman went to all of the people with her wise plan, so they cut off the head of Sheba the son of Bicri and threw <i>[it]</i> to Joab. Then he blew the horn and dispersed from the city, each to his tent. Then Joab returned to Jerusalem to the king.
23	约押作以色列全军的元帅；耶何耶大的儿子比拿雅统辖基利提人和比利提人；	Now Joab <i>[was]</i> over all the army of Israel and Benaiah the son of Jehoiada <i>[was]</i> over the Carites and over the Pelethites.

24	亚多兰掌管服苦的人；亚希律的儿子约沙法作史官；	Adoram <i>[was]</i> over the forced labor, and Jehoshaphat the son of Ahilud <i>[was]</i> the recorder.
25	示法作书记；撒督和亚比亚他作祭司长；	Shiya <i>[was]</i> secretary, and Zadok and Abiathar <i>[were]</i> priests.
26	睚珥人以拉作大卫的宰相。	Also Ira the Jairite <i>[was]</i> priest for David.

第 21 章

1	大卫年间有饥荒，一连三年，大卫就求问雅伟。雅伟说：这饥荒是因扫罗和他流人血之家杀死基遍人。	There <i>[was]</i> a famine in the days of David <i>[for]</i> three years, year after year. And David inquired of Yahweh, ^{Note: Literally "sought the face of Yahweh"} and Yahweh said, "The bloodguilt <i>[is]</i> on Saul and on his household, because he killed the Gibeonites."
2	原来这基遍人不是以色列人，乃是亚摩利人所剩的；以色列人曾向他们起誓，不杀灭他们，扫罗却为以色列人和犹太人发热心，想要杀灭他们。大卫王召了他们来，	So the king called the Gibeonites and spoke to them. Now the Gibeonites <i>[were]</i> not from the Israelites, ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} they <i>[were]</i> from the remainder of the Amorites. Now the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} had sworn to them, ^{Note: The treaty between Israel and the Gibeonites is found in Josh 9} but Saul tried to wipe them out in his zeal for the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} and Judah.
3	问他们说：我当为你们怎样行呢？可用什么赎这罪，使你们为雅伟的产业祝福呢？	So David asked the Gibeonites, "What can I do for you, and with what can I make amends that you may bless the inheritance of Yahweh?"
4	基遍人回答说：我们和扫罗与他家的事并不关乎金银，也不要因我们的缘故杀一个以色列人。大卫说：你们怎样说，我就为你们怎样行。	Then the Gibeonites said to him, "It is not a matter for us of ^{{Note: Literally "There is not for me (Qere 'us')"} silver or gold with Saul or with his household. It is not for us to put to death anyone in Israel." He asked, "What <i>[are]</i> you saying <i>[that]</i> I should do for you all?"
5	他们对王说：那从前谋害我们、要灭我们、使我们不得再住以色列境内的人，	Then they said to the king, "The man who consumed us and who plotted against us <i>[so that]</i> we were destroyed from existing in all of the territory of Israel,
6	现在愿将他的子孙七人交给我们，我们好在雅伟面前，将他们悬挂在雅伟拣选扫罗的基比亚。王说：我必交给你们。	let seven men from his sons be given over to us, and we will execute them before Yahweh in Gibeah of Saul, the chosen one of Yahweh." Then the king said, "I will give them over."
7	王因为曾与扫罗的儿子约拿单指着雅伟起誓结盟，就爱惜扫罗的孙子、约拿单的儿子米非波设，不交出来，	But the king spared Mephibosheth the son of Jonathan, the son of Saul, because of the sworn oath of Yahweh which <i>[was]</i> between them, between David and Jonathan the son of Saul.
8	却把爱雅的女儿利斯巴给扫罗所生的两个儿子亚摩尼、米非波设，和扫罗女儿米甲的姊妹给米何拉人巴西莱儿子亚得列所生的五个儿子	So the king took two of the sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bore to Saul, namely Armoni and Mephibosheth, and five of the sons of Michal the daughter of Saul whom she had borne to Adriel the son of Barzillai the Meholathite.
9	交在基遍人的手里。基遍人就把他们，在雅伟面前，悬挂在山上，这七人就一同死亡。被杀的时候正是收割的日子，就是动手割大麦的时候。	He gave them into the hands of the Gibeonites, and they executed them on the mountain in the presence of Yahweh, and the seven fell together. Now they were put to death in the days of the harvest, at the beginning of the harvest of barley.

10	爱雅的女儿利斯巴用麻布在磐石上搭棚，从动手收割的时候直到天降雨在尸身上的时候，日间不容空中的雀鸟落在尸身上，夜间不让田野的走兽前来糟践。	Rizpah the daughter of Aiah took the sackcloth, and she spread it for herself on the rock at the beginning of the harvest until water gushed forth on them from heaven, but she did not allow the birds of heaven to rest on them by day nor the animals of the field by night.
11	有人将扫罗的妃嫔爱雅女儿利斯巴所行的这事告诉大卫。	David <i>[was]</i> told about what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done.
12	大卫就去，从基列雅比人那里将扫罗和他儿子约拿单的骸骨搬了来（是因非利士人从前在基利波杀扫罗，将尸身悬挂在伯珊的街市上，基列雅比人把尸身偷了去。）	So David left and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the rulers of Jabesh Gilead, who had stolen them from the public square of Beth Shan, where <i>[the]</i> Philistines hung them when ^(Note: Literally "on the day") <i>[the]</i> Philistines killed Saul on Gilboa.
13	大卫将扫罗和他儿子约拿单的骸骨从那里搬了来，又收殓被悬挂七人的骸骨，	He brought up the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from there, and they gathered the bones of the executed.
14	将扫罗和他儿子约拿单的骸骨葬在便雅悯的洗拉，在扫罗父亲基士的坟墓里；众人行了王所吩咐的。此后神垂听国民所求的。	And they buried the bones of Saul and Jonathan his son in the land of Benjamin at Zela, in the tomb of Kish his father. They did all that the king had commanded, and afterward God was entreated for the land.
15	非利士人与以色列人打仗；大卫带领仆人下去，与非利士人接战，大卫就疲乏了。	There <i>[was]</i> war again for <i>[the]</i> Philistines with Israel, and David and his servants with him went down, and they fought <i>[the]</i> Philistines, and David grew weary.
16	伟人的一个儿子以实比诺要杀大卫；他的铜枪重三百舍客勒，又佩着新刀。	Now Yishbi in Nob, who <i>[was]</i> among the descendents of Raphah ^{(Note: The descendants of Raphah (i.e., the Rephaim) [were] thought to be giants)} (now the weight of his spearhead <i>[was]</i> three hundredweight of bronze, and he <i>[was]</i> newly armed), said that he would kill David.
17	但洗鲁雅的儿子亚比筛帮助大卫，攻打非利士人，将他杀死。当日，跟随大卫的人向大卫起誓说：以后你不可再与我们一同出战，恐怕熄灭以色列的灯。	But Abishai the son of Zeruiah helped him, and he attacked the Philistine and killed him. Then the men of David swore to him, saying, "You shall not go out with us any longer to the battle, so that you do not quench the lamp of Israel."
18	后来，以色列人在歌伯与非利士人打仗，户沙人西比该杀了伟人的一个儿子撒弗。	It happened afterward that there <i>[was]</i> again battle at Gob with <i>[the]</i> Philistines. Then Sibbecai the Hushathite killed Saph who <i>[was]</i> among the descendents of the Raphah.
19	又在歌伯与非利士人打仗，伯利恒人雅雷俄珥金的儿子伊勒哈难杀了迦特人歌利亚。这人的枪杆粗如织布的机轴。	There <i>[was]</i> again a battle with <i>[the]</i> Philistines at Gob. And Elhanan the son of Jaare-Oregim, the Bethlehemite, killed Goliath ^(Note: In view of the account of David and Goliath in 1 Sam 17, it [is] likely that Elhanan actually killed the brother of Goliath, Lahmi, in 1 Chr 20:5) the Gittite, the shaft of whose spear <i>[was]</i> like the beam of a weaver.
20	又在迦特打仗，那里有一个身量高大的人，手脚都是六指，共有二十四个指头；他也是伟人的儿子。	Once again there <i>[was]</i> battle at Gath, and there <i>[was]</i> a man of great size ^(Note: Literally "a man of measurement") . The fingers of his hand and the toes of his feet <i>[were]</i> six and six, twenty-four in number. He <i>[was]</i> also born to the Raphah.
21	这人向以色列人骂阵，大卫的哥哥示米亚的儿子约拿单就杀了他。	He taunted Israel but Jonathan the son of Shimei, the brother of David, killed him.
22	这四个人是迦特伟人的儿子，都死在大卫和他仆人的手下。	These four <i>[were]</i> born for the Raphah in Gath, and they fell by the hand of David and by the hand of his servants.

第 22 章

1	当雅伟救大卫脱离一切仇敌和扫罗之手的日子，他向雅伟念这诗，	Then David spoke to Yahweh the words of this song, <small>{Note: This same song is recorded in Psa 18, with minor differences}</small> on the day Yahweh delivered him from the hand of all his enemies and from the hand of Saul.
2	说：雅伟是我的岩石，我的山寨，我的救主，	And he said: “Yahweh <i>[is]</i> my rock, my fortress, and my deliverer.
3	我的神，我的磐石，我所投靠的。他是我的盾牌，是拯救我的角，是我的高台，是我的避难所。我的救主啊，你是救我脱离强暴的。	I take refuge in God, my rock, <small>{Note: So many LXX mss, Targum, Vulgate, and Psa 18:3. MT has “the God of my rock”}</small> my shield, and the strength <small>{Note: Literally “horn”}</small> of my salvation. My stronghold and my refuge, O my savior, you will save me from violence!
4	我要求告当赞美的雅伟，这样，我必从仇敌手中被救出来。	I call <i>[upon]</i> Yahweh who is praiseworthy, and I <i>[am]</i> saved from those who hate me.
5	曾有死亡的波浪环绕我，匪类的急流使我惊惧，	For the breaker waves of death engulfed me; the currents of chaos overwhelmed me.
6	阴间的绳索缠绕我，死亡的网罗临到我。	The ropes of Sheol entangled me; the snares of death confronted me.
7	我在急难中求告雅伟，向我的神呼求。他从殿中听了我的声音；我的呼求入了他的耳中。	In my distress I called <i>[upon]</i> Yahweh, and to my God I called. He heard my voice from his temple, and my cry for help <i>[was]</i> to his ears.
8	那时因他发怒，地就摇撼战抖；天的根基也震动摇撼。	The earth heaved and shook, the foundations of heaven trembled and heaved because he was angry. <small>{Note: Literally “it was hot for him”}</small>
9	从他鼻孔冒烟上腾；从他口中发火焚烧，连炭也着了。	Smoke went up from his nostrils and fire from his mouth. Burning coals devoured, they burned from him.
10	他又使天下垂，亲自降临；有黑云在他脚下。	He bowed the heavens and came down; a very thick cloud <i>[was]</i> under his feet.
11	他坐着基路伯飞行，在风的翅膀上显现。	He rode upon a cherub and flew; he was seen on the wings of the wind.
12	他以黑暗和聚集的水、天空的厚云为他四围的行宫。	He put darkness <i>[as]</i> a canopy all around him, a collection of thick rain clouds. <small>{Note: Literally “clouds of thick clouds”}</small>
13	因他面前的光辉炭都着了。	From the brightness before him flamed burning coals of fire.
14	雅伟从天上打雷；至高者发出声音。	Yahweh thundered from heaven, and the Most High uttered his voice. <small>{Note: Literally “gave his voice”}</small>
15	他射出箭来，使仇敌四散，发出闪电，使他们扰乱。	He sent arrows and he scattered them, lightning, and he directed them.
16	雅伟的斥责一发，鼻孔的气一出，海底就出现，大地的根基也显露。	Then the channels of water of the sea were exposed, the foundations of the world, at the rebuke of Yawheh, from the blast of the breath of his nostrils.
17	他从高天伸手抓住我，把我从大水中拉上来。	He sent from a high position <i>[and]</i> took me; he drew me from mighty waters.

18	他救我脱离我的劲敌和那些恨我的人，因为他们比我强盛。	He delivered me from my strong enemies, from those who hate me, for they <i>[were]</i> mightier than I.
19	我遭遇灾难的日子，他们来攻击我；但雅伟是我的倚靠。	They approached me on the day of my disaster, but Yahweh <i>[was]</i> my support.
20	他又领我到宽阔之处；他救拔我，因他喜悦我。	He brought me out to a spacious place. He delivered me because he delighted in me.
21	雅伟按着我的公义报答我，按着我手中的清洁赏赐我。	Yahweh rewarded me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands he recompensed me.
22	因为我遵守了雅伟的道，未曾作恶离开我的神。	For I have kept the ways of Yahweh; I have not acted wickedly against my God.
23	他的一切典章常在我面前；他的律例，我也未曾离弃。	For all of his ordinances <i>[were]</i> before me, and I did not turn aside from his statutes.
24	我在他面前作了完全人；我也保守自己远离我的罪孽。	I was blameless before him, and I kept myself from my iniquity.
25	所以雅伟按我的公义，按我在他眼前的清洁赏赐我。	Yahweh has recompensed me according to my righteousness, according to my cleanness before his eyes.
26	慈爱的人，你以慈爱待他；完全的人，你以完全待他；	With the loyal, you act as loyal, and with the blameless, you show yourself blameless.
27	清洁的人，你以清洁待他；乖僻的人，你以弯曲待他。	With the pure, you show yourself pure, but with the crooked, you appear as a fool.
28	困苦百姓，你必拯救；但你的眼目察看高傲的人，使他降卑。	Humble people you will deliver, but your eyes <i>[are]</i> on the haughty, <i>[whom]</i> you bring down.
29	雅伟啊，你是我的灯；雅伟必照明我的黑暗。	For you, O Yahweh <i>[are]</i> my lamp, and Yahweh lightens my darkness.
30	我藉着你冲入敌军，藉着我的神跳过墙垣。	For by you I can run a raid; by my God I can leap over a wall.
31	至于神，他的道是完全的；雅伟的话是炼净的。凡投靠他的，他便作他们的盾牌。	This God, his way <i>[is]</i> blameless; the promise of Yahweh <i>[is]</i> flawless. He <i>[is]</i> a shield to all who take refuge in him.
32	除了雅伟，谁是神呢？除了我们的神，谁是磐石呢？	For who <i>[is]</i> God apart from Yahweh? And who <i>[is]</i> a rock apart from our God?
33	神是我坚固的保障；他引导完全人行他的路。	God <i>[is]</i> my strong refuge, he has fully opened my way. <small>{Note: Thus Qere; Kethib has "his way"}</small>
34	他使我的脚快如母鹿的蹄，又使我在高处安稳。	He makes my feet <small>{Note: Thus Qere; Kethib has "his feet"}</small> like a doe deer, and on my high places he has set me.
35	他教导我的手能以争战，甚至我的膀臂能开铜弓。	He trains my hands for the war, so that my arms can bend a bow of bronze.
36	你把你的救恩给我作盾牌；你的温和使我为大。	You have given me the shield of your salvation; your willingness to help has made me great.

37	你使我脚下的地步宽阔；我的脚未曾滑跌。	You have broadened my steps beneath me; my ankles have not wobbled.
38	我追赶我的仇敌，灭绝了他们，未灭以先，我没有归回。	I pursued those who hate me, and I destroyed them. I did not turn back until finishing them.
39	我灭绝了他们，打伤了他们，使他们不能起来；他们都倒在我的脚下。	I wiped them out and I smashed them; they did not get up; they fell under my feet.
40	因为你曾以力量束我的腰，使我能争战；你也使那起来攻击我的都服在我以下。	You have girded me with physical strength for the battle; you caused those who rose up against me to kneel under me.
41	你又使我的仇敌在我面前转背逃跑，叫我能以剪除那恨我的人。	My enemies you cause to retreat from me ; ^(Note: Literally "Those who hate me you give to me back") I destroy those who hate me.
42	他们仰望，却无人拯救；就是呼求雅伟，他也不应允。	They looked out, but there was no deliverer, <i>[even]</i> to Yahweh, but he did not answer them.
43	我捣碎他们，如同地上的灰尘，践踏他们，四散在地，如同街上的泥土。	I beat them fine, like the dust of the earth; like the mire of the streets, I crushed them, I stamped them down.
44	你救我脱离我百姓的争竞，保护我作列国的元首；我素不认识的民必事奉我。	You delivered me from the strife of my people; you preserved me as the head of the nations. A people I had not known served me.
45	外邦人要投降我，一听见我的名声就必顺从我。	Children of a foreign land came cringing to me; when they heard of me , ^(Note: Literally "at the hearing of an ear") they became obedient to me.
46	外邦人要衰残，战战兢兢地出他们的营寨。	Children of a foreign land lost heart and came trembling from their strongholds.
47	雅伟是活神，愿我的磐石被人称颂！愿神——那拯救我的磐石被人尊崇！	Yahweh lives! Blessed be my rock! May God, the rock of my salvation, be exalted!
48	这位神就是那为我伸冤、使众民服在我以下的。	God does vengeance for me, bringing down peoples under me.
49	你救我脱离仇敌，又把我举起，高过那些起来攻击我的；你救我脱离强暴的人。	He brings me out from my enemies, and from those who rose up against me you lift me up, and from men of violence you rescue me.
50	雅伟啊，因此我要在外邦中称谢你，歌颂你的名。	Therefore I will extol you, Yahweh, among the nations! I will sing praises to your name!
51	雅伟赐极大的救恩给他所立的王，施慈爱给他的受膏者，就是给大卫和他的后裔，直到永远！	He makes great salvation <i>[for]</i> his king and shows loyal love to his anointed one, David and to his descendants forever."

第 23 章

1	以下是大卫末了的话。耶西的儿子大卫得居高位，是雅各神所膏的，作以色列的美歌者，说：	These <i>[are]</i> the last words of David, the declaration of David the son of Jesse, and the declaration of the man exalted <i>[by]</i> the Most High, the anointed one of the God of Jacob and the darling of the songs of Israel.
2	雅伟的灵藉着我说：他的话在我口中。	"The spirit of Yahweh speaks through me, and his word <i>[is]</i> upon my tongue.

3	以色列的神、以色列的磐石晓谕我说：那以公义治理人民的，敬畏神执掌权柄，	The God of Israel said to me, the rock of Israel has spoken; 'He who rules over mankind rules righteously, in the fear of God.
4	他必像日出的晨光，如无云的清晨，雨后的晴光，使地发生嫩草。	Like the light of <i>[the]</i> morning when the sun rises, shining with no clouds, <i>[bringing]</i> vegetation from the earth apart from rain. <small>'(Note: In other words, even men who rule rightly pass like the dew of the morning)</small>
5	我家在神面前并非如此；神却与我立永远的约。这约凡事坚稳，关乎我的一切救恩和我一切所想要的，他岂不为我成就么？	Yet not so <i>[is]</i> my house with God, for he made an everlasting covenant for me, arranging everything. He has secured all my deliverance, and all my desire he will cause to happen.
6	但匪类都必像荆棘被丢弃；人不敢用手拿它；	But evil persons <i>[are]</i> like thorns cast aside; all of them, because they cannot be picked up in the hand.
7	拿它的人必带铁器和枪杆，终久它必被火焚烧。	And if a man wants to touch them, he must use an iron instrument or the shaft of a spear; then they <i>[are]</i> consumed entirely with fire on the spot."
8	大卫勇士的名字记在下面：他革扪人约设巴设，又称伊斯尼人亚底挪，他是军长的统领，一时击杀了八百人。	These <i>[are]</i> the names of the mighty warriors who <i>[were]</i> David's: Josheb-Basshebeth a Tahkemonite <i>[was]</i> chief of three officers; first Adino, whose spear <i>[was]</i> against eight hundred slain on one occurrence.
9	其次是亚合人朵多的儿子以利亚撒。从前非利士人聚集要打仗，以色列人迎着上去，有跟随大卫的三个勇士向非利士人骂阵，其中有以利亚撒。	Next to him Eleazar, the son of Dodo the son of an Ahohite, <i>[was]</i> among the three mighty warriors with David when they defied the Philistines and they gathered there for the battle and the men of Israel withdrew.
10	他起来击杀非利士人，直到手臂疲乏，手黏住刀把。那日雅伟使以色列人大获全胜；众民在以利亚撒后头专夺财物。	He stood up and struck down the Philistines until his hand grew tired and his hand clung to the sword, and Yahweh brought about a great victory on that day. Then the army returned back to him only for stripping <i>[the dead]</i> .
11	其次是哈拉人亚基的儿子沙玛。一日，非利士人聚集成群，在一块长满红豆的田里，众民就在非利士人面前逃跑。	Next to him <i>[was]</i> Shamma, the son of Agee the Hararite. When <i>[the]</i> Philistines assembled at Lehi, a plot of the field was there filled with lentils, and the army fled there from the presence of <i>[the]</i> Philistines.
12	沙玛却站在那田间击杀非利士人，救护了那田。雅伟使以色列人大获全胜。	But he took a stand in the middle of the plot of land and defended it. He killed <i>[the]</i> Philistines, and Yahweh brought about a great victory.
13	收割的时候，有三十个勇士中的三个人下到亚杜兰洞见大卫。非利士的军兵在利乏音谷安营。	Then three <small>(Note: So Qere; Kethib reads "thirty")</small> of the thirty leaders went down and came to David at the time of the harvest <small>(Note: Literally "to the harvest")</small> to the cave of Adullam, while a group of <i>[the]</i> Philistines <i>[were]</i> camping in the valley of <i>[the]</i> Rephaim.
14	那时大卫在山寨，非利士人的防营在伯利恒。	Now at that time, David <i>[was]</i> in the stronghold, and a garrison of <i>[the]</i> Philistines <i>[was]</i> in Bethlehem at that <i>[same]</i> time.
15	大卫渴想，说：甚愿有人将伯利恒城门旁、井里的水打来给我喝。	David said longingly , <small>(Note: Literally "desired and said")</small> " Oh that someone would bring me a drink <small>(Note: Literally "Who will let me drink ...?")</small> of water from the well of Bethlehem that <i>[is]</i> at the gate."
16	这三个勇士就闯过非利士人的营盘，从伯利恒城门旁的井里打水，拿来奉给大卫。他却不肯喝，将水奠在雅伟面前，	So three of the mighty warriors broke into the camp of <i>[the]</i> Philistines, and they drew water from the well of Bethlehem that <i>[was]</i> at the gate, and they carried <i>[it]</i> and brought <i>[it]</i> to David. But he <i>[was]</i> not willing to drink it, but poured it out to Yahweh.

17	说：雅伟啊，这三个人冒死去打水；这水好像他们的血一般，我断不敢喝。如此，大卫不肯喝。这是三个勇士所做的事。	He said, "Far be it from me before Yahweh that I should do this. <i>[Is this not]</i> the blood of the men who went at the risk of their lives?" So he <i>[was]</i> not willing to drink it. These things the three mighty warriors did.
18	洗鲁雅的儿子、约押的兄弟亚比筛是这三个勇士的首领；他举枪杀了三百人，就在三个勇士里得了名。	Now Abishai the brother of Joab the son of Zeruiah <i>[was]</i> himself the leader of the thirty. He <i>[was]</i> wielding his spear against three hundred slain and gained a name <small>(Note: Literally "and to him a name")</small> among the thirty.
19	他在这三个勇士里是最尊贵的，所以作他们的首领，只是不及前三个勇士。	Among the thirty, is it not that he <i>[was]</i> honored and became a commander for them? But he did not come up to the three.
20	有甲薛勇士耶何耶大的儿子比拿雅行过大能的事；他杀了摩押人亚利伊勒的两个儿子，又在下雪的时候下坑里去，杀了一个狮子，	Benaiah the son of Jehoiada, the son of Ish-Hai, <i>[was]</i> a great <i>[man]</i> of deeds from Kabzeel. He struck down two sons of Ariel of Moab, and he went down and killed a lion in the middle of a pit on a snowy day.
21	又杀了一个强壮的埃及人；埃及人手里拿着枪，比拿雅只拿着棍子下去，从埃及人手里夺过枪来，用那枪将他杀死。	He also killed a good-looking Egyptian man, in whose hand <i>[was]</i> a spear. He went down against him with the staff and snatched the spear from the hand of the Egyptian and killed him with his spear.
22	这是耶何耶大的儿子比拿雅所行的事，就在三个勇士里得了名。	These things Benaiah the son of Jehoiada did and gained a name for himself among the three mighty warriors.
23	他比那三十个勇士都尊贵，只是不及前三个勇士。大卫立他作护卫长。	He <i>[was]</i> honored more than the thirty, but he did not come up to the three. David appointed him in charge of his bodyguard.
24	三十个勇士里有约押的兄弟亚撒黑，伯利恒人朵多的儿子伊勒哈难，	Among the thirty <i>[were]</i> Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Bethlehem,
25	哈律人沙玛，哈律人以利加，	Shammah the Harodite, Elikah the Harodite,
26	帕勒提人希利斯，提哥亚人益吉的儿子以拉，	Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,
27	亚拿突人亚比以谢，户沙人米本乃，	Abiezer the Anathothite, Mebunnai the Hushathite,
28	亚合人撒们，尼陀法人玛哈莱，	Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,
29	尼陀法人巴拿的儿子希立，便雅悯族、基比亚人利拜的儿子以太，	Heleb the son of Baanah the Netophathite, Ittai the son of Ribai from Gibeah of the sons of Benjamin,
30	比拉顿人比拿雅，迦实溪人希太，	Benaiah <i>[the]</i> Pirathonite, Hiddai from the wadis of Gaash,
31	伯亚拉巴人亚比亚本，巴鲁米人押斯玛弗，	Abi-Albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,
32	沙本人以利雅哈巴，雅善儿子中的约拿单，	Eliabba the Shaalbonite, the sons of Jashen, Jonathan
33	哈拉人沙玛，哈拉人沙拉的儿子亚希暗，	<i>[the son]</i> of Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Ararite,
34	玛迦人亚哈拜的儿子以利法列，基罗人亚希多弗的儿子以连，	Eliphelet the son of Ahasbai the son of the Maacathite, Eliam the son of Ahithophel the Gilonite,
35	迦密人希斯莱，亚巴人帕莱，	Hezro the Carmelite, Paarai the Arbite,

36	琐巴人拿单的儿子以甲，迦得人巴尼，	Igal the son of Nathan from Zobah, Bani the Gadite,
37	亚扪人洗勒，比录人拿哈莱（是给洗鲁雅的儿子约押拿兵器的），	Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, the carriers of the weapons of Joab the son of Zeruiah,
38	以帖人以拉，以帖人迦立，	Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,
39	赫人乌利亚，共有三十七人。	Uriah the Hittite; in all, thirty-seven.

第 24 章

1	雅伟又向以色列人发怒，就激动大卫，使他吩咐人去数点以色列人和犹大人。	Again Yahweh <i>[was]</i> angry with Israel, and he ^(Note: The parallel passage in 1 Chr 21 names the "he" as Satan) incited David against them, saying, "Go count Israel and Judah."
2	大卫就吩咐跟随他的元帅约押说：你去走遍以色列众支派，从但直到别是巴，数点百姓，我好知道他们的数目。	The king said to Joab, the commander of the army who <i>[was]</i> with him: "Please go about through all the tribes of Israel from Dan to Beersheba, and count the people that I may know the number of the people."
3	约押对王说：无论百姓多少，愿雅伟——你的神再加增百倍，使我主我王亲眼得见。我主我王何必喜悦行这事呢？	Then Joab said to the king, "May Yahweh your God increase the people a hundred times what they are ^(Note: Literally "as them and as them") as the eyes of my lord the king are seeing. But my lord the king, why does he desire this thing?"
4	但王的命令胜过约押和众军长。约押和众军长就从王面前出去，数点以色列的百姓。	But the word of the king prevailed over Joab and over the commanders of the army, so Joab and the commanders of the army went out from before the king to count the people of Israel.
5	他们过了约旦河，在迦得谷中、城的右边亚罗珥安营，与雅谢相对，	They crossed over the Jordan and camped at Aroer to the south of the city, which <i>[was]</i> in the middle of the wadi of Gad, and up to Jazer.
6	又到了基列和他停合示地，又到了但雅安，绕到西顿，	Then they went to Gilead and to the land of Tahtim Hodshi. They came to Dan Jaan and around to Sidon
7	来到推罗的保障，并希未人和迦南人的各城，又到犹太南方的别是巴。	and came to the fortress of Tyre and all the cities of the Hivites and the Canaanites. Then they went out to the Negev of Judah at Beersheba.
8	他们走遍全地，过了九个月零二十天，就回到耶路撒冷。	They went about through all the land, and they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.
9	约押将百姓的总数奏告于王：以色列拿刀的勇士有八十万；犹太有五十万。	Then Joab gave the number of the counting of the people to the king. Israel <i>[was]</i> eight hundred thousand valiant warriors ^(Note: Literally "men of ability") wielding the sword, and the men of Judah <i>[were]</i> five hundred thousand.
10	大卫数点百姓以后，就心中自责，祷告雅伟说：我行这事大有罪了。雅伟啊，求你除掉仆人的罪孽，因我所行的甚是愚昧。	The heart of David struck him after he had counted the people, and David said to Yahweh, "I have sinned greatly in what I have done! So then, O Yahweh, please forgive the guilt of your servant because I have acted very foolishly."
11	大卫早晨起来，雅伟的话临到先知迦得，就是大卫的先见，说：	When David got up in the morning, the word of Yahweh came to Gad the prophet, the seer of David, saying,
12	你去告诉大卫，说雅伟如此说：我有三样灾，随你选择一样，我好降与你。	"Go and speak to David, 'Thus says Yahweh, three things I <i>[am]</i> laying on you; choose for yourself one of them and I will do it to you.' "

13	于是迦得来见大卫，对他说：你愿意国中有七年的饥荒呢？是在你敌人面前逃跑，被追赶三个月呢？是在你国中有三日的瘟疫呢？现在你要揣摩思想，我好回覆那差我来的。	Then Gad came to David, and he told him and said to him, "Shall seven years of famine in the land come to you? Or three months of your fleeing from your enemies while he <i>[is]</i> pursuing you? Or should there be three days of pestilence in your land? Now consider and decide what I must return to the one who sent me a word."
14	大卫对迦得说：我甚为难！我愿落在雅伟的手里，因为他有丰盛的怜悯。我不愿落在人的手里。	Then David said to Gad, "I <i>[am]</i> greatly distressed. Please let us fall into the hand of Yahweh, because he <i>[is]</i> great in his compassion; but into the hand of man don't let me fall."
15	于是，雅伟降瘟疫与以色列人，自早晨到所定的时候；从但直到别是巴，民间死了七万人。	Then Yahweh sent a plague into Israel from the morning until the agreed time, <small>(Note: Literally "until the time of agreed time")</small> and from the people from Dan to Beersheba, seventy thousand men died.
16	天使向耶路撒冷伸手要灭城的时候，雅伟后悔，就不降这灾了，吩咐灭民的天使说：够了！住手罢！那时雅伟的使者在耶布斯人亚劳拿的禾场那里。	When the angel stretched out his hand to destroy Jerusalem, Yahweh regretted about the evil, and he said to the angel who brought destruction among the people, "Enough, now relax your hand." Now the angel of Yahweh <i>[was]</i> at the threshing floor of Araunah the Jebusite.
17	大卫看见灭民的天使，就祷告雅伟说：我犯了罪，行了恶；但这群羊做了什么呢？愿你的手攻击我和我的父家。	David spoke to Yahweh when he saw the angel destroying among the people, and he said, "Look, I have sinned and I have done wrong, but these sheep, what did they do? Please let your hand be against me and against the house of my father."
18	当日，迦得来见大卫，对他说：你上去，在耶布斯人亚劳拿的禾场上为雅伟筑一座坛。	Then Gad came to David on that same day and said to him, "Go up and erect an altar to Yahweh at the threshing floor of Araunah the Jebusite."
19	大卫就照着迦得奉雅伟名所说的话上去了。	So David went up according to the word of Gad, as Yahweh had commanded.
20	亚劳拿观看，见王和他臣仆前来，就迎出去，脸伏于地，向王下拜，	Araunah looked down and saw the king and his servants coming over to him, so Araunah went out and bowed down before the king with his face to the ground.
21	说：我主我王为何来到仆人这里呢？大卫说：我要买你这禾场，为雅伟筑一座坛，使民间的瘟疫止住。	Then Araunah said, "Why has my lord the king come to his servant?" David said, "To buy from you the threshing floor, to build an altar to Yahweh who brought a halt to the plague on the people."
22	亚劳拿对大卫说：我主我王，你喜悦用什么，就拿去献祭。看哪，这里有牛可以作燔祭，有打粮的器具和套牛的轭可以当柴烧。	Araunah said to David, "Let my lord the king take and offer what <i>[is]</i> good in his eyes. Look, here <i>[are]</i> the cattle for the burnt offering and the threshing sledge and the yokes of the oxen for the firewood.
23	王啊，这一切，我亚劳拿都奉给你；又对王说：愿雅伟——你的神悦纳你。	All of this Araunah hereby gives to the king." Then Araunah said to the king, "May Yahweh your God respond favorably for you."
24	王对亚劳拿说：不然。我必要按着价值向你买；我不肯用白得之物作燔祭献给雅伟——我的神。大卫就用五十舍客勒银子买了那禾场与牛。	Then the king said to Araunah, "No, but I will certainly buy <small>(Note: Literally "buying I will buy")</small> it from you for a price; I don't want to offer to Yahweh my God burnt offerings that cost me nothing." So David bought the threshing floor and the cattle for fifty shekels of silver.

25 大卫在那里为雅伟筑了一座坛，献燔祭和平安祭。如此，雅伟垂听国民所求的，瘟疫在以色列人中就止住了。

David built an altar to Yahweh there, and he offered burnt offerings and fellowship offerings. Then Yahweh responded to *[his]* prayer for the land and brought the plague to a halt from upon Israel.
